

# La Voz de Guipúzcoa

Domingo, 23 de septiembre de 1934

DIARIO REPUBLICANO

San Sebastián - Año 50.º - Núm. 17.363

## Consejo de ministros

**Varios consejeros, contra la opinión del de Hacienda, estimaron que no puede elevarse el tipo de descuento a los funcionarios**

**En la reunión ministerial se destacó la firmeza del ministro de Agricultura sobre la efectividad de la Reforma agraria**

(POR TELEFONO)

Madrid, 23.

### LA REUNION MINISTERIAL

Ayer hubo Consejo de ministros en la Presidencia. Fué continuación del celebrado el día anterior. Duró desde las diez y media de la mañana hasta las dos y cuarto de la tarde.

A la salida el ministro de Gobernación, contestando a preguntas de los periodistas, dijo que en el Consejo no se trató de la declaración del estado de alarma; pero que la autorización para adoptar esta medida que el Consejo otorgó al jefe del Gobierno y a él, subsistía. Añadió que por esta razón no hay necesidad de nuevo acuerdo del Gobierno, y que para declarar el estado de alarma, si así lo exigen las circunstancias, bastará con la decisión del jefe del Gobierno y la suya.

Interrogado el ministro de Obras Públicas acerca de si se había aprobado la propuesta de aumentar en un cinco por ciento más el tipo de descuento de los sueldos de los funcionarios, contestó:

—De eso no hemos hablado para nada. Eso no puede prosperar. No pasa de ser una fantasía.

Los demás ministros se limitaron a decir que todo estaba en la nota.

El último en abandonar la Presidencia fué el jefe del Gobierno, quien a preguntas de los periodistas dijo:

—Hemos dedicado el Consejo al examen de los presupuestos y de la situación del orden público. Esta tarde me reuniré con los señores Villalobos y Marraco para ver si dejamos ultimado el presupuesto de Instrucción Pública.

En el Consejo —agregó— no se ha adoptado ningún acuerdo sobre el aumento del cinco por ciento en el descuento a los sueldos de los funcionarios. Esta medida extraordinaria, como otras que también están en estudio, queda pendiente de nueva deliberación.

### LA REFERENCIA OFICIOSA

El ministro del Trabajo facilitó la referencia oficial del Consejo, que dice así:

“Continuación del que tuvo lugar ayer, ha sido el Consejo de ministros celebrado esta mañana en la Presidencia. El Gobierno estuvo reunido hasta las dos de la tarde, ocupándose exclusivamente de presupuestos y del orden público.

Los ministros deliberaron sobre la ponencia presentada por el Consejo de Economía Nacional, en la que se proponen importantes contracciones presupuestarias, adoptando el Gobierno acuerdos en relación con los diferentes extremos de la referida propuesta, el estudio de la cual continuará en próximas reuniones.”

### NOTAS DE AMPLIACION

Dos temas fueron los que principalmente ocuparon la atención del Gobierno en el Consejo de ayer: el presupuestario y el relativo al orden público.

En el examen del presupuesto se invirtió la mayor parte del tiempo. La discusión fué muy movida, y el ministro de Obras Públicas se opuso tenazmente a las reducciones que en su presupuesto pretendía el señor Marraco. También encontró viva oposición en varios ministros el propósito de aumentar los descuentos en los haberes de los funcionarios. El ministro de Hacienda hizo ver la necesidad de aumentar esos descuentos para ir restableciendo las plantillas de 1931. Como el Consejo no tenía a la vista la cifra de lo que supondrá el restablecimiento de las citadas plantillas, y desconocía, asimismo, las reducciones que se obtendrán en los gastos por el aumento de impuestos, el asunto quedó pendiente para el próximo Consejo.

En la parte dedicada al orden público el ministro de Gobernación dió cuenta de las

últimas noticias que tenía en relación con las actividades de los elementos revolucionarios y con los propósitos de éstos, y solicitó autorización para declarar el estado de alarma en toda España. El Gobierno acordó ir a la declaración del estado de alarma. No cree el Gobierno que será necesario ir más allá en la adopción de medidas para garantizar el orden público; pero, si fuera preciso, no vacilaría en adoptar todas aquellas medidas que las circunstancias exigieran.

De los descubrimientos de armas apenas se habló en el Consejo de ayer.

El Gobierno escuchó con complacencia las noticias del ministro de Comunicaciones en relación con el pleito de los carteros, los cuales han acatado el decreto suprimiendo la Comisión de Destinos y reintegrando a los oficiales de Correos ciertas funciones de Cartería, Lista y Apartado, que hasta ahora venían realizando los carteros.

Se habló de la reforma agraria, y el ministro de Agricultura expuso, una vez más, su criterio sobre esta materia, criterio con el que discrepan varios ministros. No se sabe si estas discrepancias motivarán una crisis parcial como consecuencia de la dimisión del señor Del Río.

### El lunes volverán al trabajo todos los huelguistas textiles del algodón

WASHINGTON. — Atendiendo las indicaciones del presidente de los Estados Unidos, Mr. Roosevelt, los jefes del movimiento huelguista de la industria textil del algodón han dado orden de que el próximo lunes se reintegren al trabajo todos los huelguistas. (United Press.)

## Pulsaciones de Madrid

### El albañil y el cronista

*Todavía hay albañiles en el Congreso. Falta una semana para que se reanuden las tareas parlamentarias, y aquella está intransitable. Calefacción, refrigeración, decoración... La República tenía que ser la que larase las paredes y modernizase el edificio.*

*Un albañil nos sale al paso en nuestra visita.*

*—Yo a usted le conozco. Desde la tribuna pública le veo tomar nota en la de la Prensa. Somos antiguos vecinos.*

*—Lo celebro. Y a propósito de nuestra vecindad: ¿ cree usted que empezaremos las sesiones en este edificio?*

*—Supongo que sí. Aunque hay mucho por hacer.*

*—Aquí, y en la República.*

*—Esa es también mi cuerda sensible... ¿La República! ¿Tenemos democracia para mucho tiempo?*

*—La democracia acabará por vencer a todos los extremismos. Sin democracia no se puede vivir en ninguna parte. O se vive muy mal hasta que vuelve, reclamado por la opinión entera, un régimen de libertad.*

*—Parece que por ahora lo más seguro es la crisis...*

*—Están preparadas para ella todas las minorías. Yo no recuerdo una crisis tan profundamente organizada. Todos sabemos que se producirá en la primera sesión de Cortes. A menos que el señor Gil Robles reaccione y prefiera desacreditarse ante los suyos a cambio de meter la cabeza en alguna situación probable.*

*—¿Gil Robles! No puede ser...*

*—Eso decimos todos los republicanos, sin excepción de ninguna clase. Gil Robles, con su programa antirrepublicano, no puede ser; y no será.*

*—Yo espero violencias en el Parlamento.*

*—Yo también. He visto levantar los bastones, dar bofetadas y sacar pistolas. Veré mucho más. Algo hay que hacer para que nuestro Parlamento se acerque dignamente a los grandes parlamentos del mundo...*

*—¿Habrá disolución?*

*—Habrá sorpresas.*

*—¿Cuáles?*

*—Si lo supiésemos dejarían de ser sorpresas.*

*—Er verdad... Pero ¿quién deshace el embrollo?*

*—El embrollo cesará cuando se unan los republicanos; y los republicanos se unirán cuando sean totalmente vencidas y desdénadas las derechas enemigas del Régimen.*

*—¿Es verdad que el presidente del Consejo pronunciará un discurso enfrentándose con la Ceda?*

*—No tendría nada de particular.*

*—¿Y el señor Lerroux, hablará?*

*—Esa es su intención. Pero quedará poco tiempo para los discursos.*

*—¿Tan mal ve usted la situación?*

*—Al contrario. Los desertores de la democracia republicana volverán a ella porque es el único refugio que tienen para conseguir sus reivindicaciones definitivas. Y los aceptantes tibios de la República tendrán que formar rancho aparte, como es su deber.*

*—¡Bravo! ¡Me está usted contagiando!*

*—¡Ojalá se contagiaran todos los optimismos y se llevara a un campo de concentración a todos los pesimistas...*

*El albañil continuó su trabajo, y el cronista se metió en la biblioteca para pergeñar estas líneas.*

ARTURO MORI.

## Agitación insurgente

**Firmó anoche el presidente de la República el decreto restableciendo el estado de alarma ante los actuales acontecimientos**

**“Los revolucionarios no tienen ni corazón ni coraje”, dijo anoche el ministro de Hacienda a los periodistas**

(POR TELEFONO)

Madrid, 23.

### LA MAÑANA DEL JUEZ ESPECIAL

El juez especial, señor Alarcón, continuó en la mañana de ayer sus actuaciones. Tomó declaración a varias personas, entre las que figura el cabo de la Guardia civil señor Catás, quien en unión de otro guardia sorprendió el camión de armas en las proximidades del campo de deportes de la Ciudad Universitaria. Luego el señor Alarcón acudió a la cárcel para tomar declaración a algunos de los detenidos, entre ellos el ex diputado socialista señor Morón.

Al mediodía los periodistas interrogaron al señor Alarcón; pero éste se mostró muy reservado, si bien no ocultaba su optimismo sobre los trabajos que realiza para el esclarecimiento de los hechos.

### EL MINISTRO DE MARINA NO QUIERE HABLAR

A primera hora de la tarde los periodistas interrogaron al ministro de Marina acerca de la marcha de los trabajos del juez especial que interviene en el descubrimiento de depósitos de armas y explosivos; pero el señor Cantos manifestó que nada podía ni debía decir sobre posibles complicaciones y responsabilidades, pues no quiere que sus palabras puedan entorpecer las diligencias y romper el secreto del sumario. Afirmó que el asunto relacionado con el hallazgo de armas adquiriría un tono verdaderamente interesante cuando terminadas ya las diligencias judiciales se comenzaran a tomar las determinaciones oportunas.

### MANIFESTACIONES DEL SEÑOR SAMPER

También a primera hora de la tarde, des-

pués del Consejo de ministros celebrado en la Presidencia, interrogaron los periodistas al jefe del Gobierno sobre el asunto de los alijos de armas, y el señor Samper dijo:

—Acaba de visitarme el fiscal de la República, quien me ha informado acerca de los trabajos que realiza el juez para el esclarecimiento de los hechos. La noticia que ayer les di sobre la aparición extraña de dos fusiles máuser, que fueron mostrados al señor Echevarrieta como modelos en el curso de las negociaciones para la adquisición de armas al Consorcio de Industrias Militares, ha quedado completamente aclarada. Esos fusiles han sido encontrados en el chalet de don Fulgencio Ayala y se ha averiguado que fueron facilitados por el Consorcio de Industrias Militares, en calidad de muestra, al señor Echevarrieta en el mes de noviembre del año 1933. Asimismo se ha sabido que fueron enviados con una remesa por ferrocarril desde Oviedo a Madrid.

—Un ministro nos ha dicho que acaso usted podría darnos alguna noticia sensacional en relación con los alijos de armas.

—Pues esta noticia que se refiere a esos fusiles es, precisamente, a la que sin duda se refería ese ministro. La cosa, desde luego, tiene mayor importancia que lo que a primera vista parece. Y nada más puedo decirles, por el momento.

### LAS PORRAS HALLADAS EN EL ATENEO

Según un caracterizado ateneísta, las porras que el día anterior fueron encontradas por la policía en el Ateneo fueron llevadas a la docta casa en 1930, cuando los elementos albañistas habían anunciado sus propósitos de asaltar el Ateneo. A raíz de esta amenaza, un ateneísta, que hoy ocupa un importante puesto en la política de la República, envió un gran paquete al Ateneo diciendo que se trataba de un regalo de utilidad. El paquete contenía las porras que el viernes fueron recogidas por los agentes de Vigilancia.

### SIGUEN LOS REGISTROS Y LAS DETENCIONES

Durante el día de ayer continuaron los registros en Madrid y provincias. De los registros efectuados en Madrid no se dió referencia alguna. En Pola de Siera se recogieron algunas armas y municiones y fueron detenidos el alcalde y primer teniente de alcalde, que son socialistas. En Turón se encontraron varias bombas y catorce paquetes de dinamita y fué detenido el presidente de la Juventud Socialista.

En Algeciras se practicaron registros en la Casa del Pueblo y en varias Sociedades obreras afectas a la Unión General de Trabajadores.

También hubo registros en Huelva. Se encontraron algunas armas y se practicaron varias detenciones.

En Linares se efectuaron registros y recogidas de armas en la Casa del Pueblo y en los domicilios de significados socialistas. Fueron detenidos, entre otros, don Andrés Domingo (ex diputado) y don Manuel Bernal (concejal socialista).

En Murcia también se efectuaron registros y fué detenido el concejal socialista señor Rodríguez, en cuyo domicilio se encontraron dos pistolas y numerosas hojas subversivas.

En la Casa del Pueblo de Alicante se encontraron varios paquetes de cartuchos de fusil máuser fabricados en Toledo, y 1.889 cartuchos de fusil de otras fábricas nacionales. Varios pescadores extrajeron del mar un cargador con tres cartuchos de fusil.

### ¿SERÁN LLAMADOS A DECLARAR LOS SEÑORES CALVIÑO Y AZAÑA?

Informes particulares que merecen crédito aseguran que el juez especial llamará a declarar al ex gobernador general de las Vascongadas, señor Calviño.

Parece ser que esto se relaciona con unas importantes manifestaciones hechas por el agente de Vigilancia que prestó servicio en Bilbao, señor Vargas. Se dice que éste en cierta ocasión advirtió al señor Calviño que se trataba de llevar a cabo un importante transporte de armas, y que el señor Calviño le contestó que no se pusiera la menor dificultad para la circulación de aquel armamento.

También se apunta la posibilidad —los ele-

## Monte Igueldo

### PARA DESPUES DEL CIRCUITO

Festival extraordinario con preciosos regalos. En el Cine: “Tú serás mía”, y a las seis y media la grandiosa proyección de “La consentida”. Parque de atracciones. Restaurant con menú especial y gran comodidad y panorama.

Todo el mundo se ha dado cita en Igueldo para esta tarde a terminar la jornada en un ambiente de alegría y salud.



## Se dice que serán llamados a declarar el exjefe de Gobierno señor Azaña y el exgobernador general de las Vascongadas Sr. Calviño

mentos derechistas, especialmente sus periódicos, así lo piden —de que sea llamado a declarar el señor Azaña.

### HA SIDO FIRMADO EL DECRETO DE DECLARACION DEL ESTADO DE ALARMA

A primera hora de la tarde se supo que en el Consejo de ministros de ayer se acordó declarar el estado de alarma en toda España, y que de este acuerdo se daría cuenta a las Cortes al reunirse éstas el día 1 de octubre.

A primera hora de la noche el jefe del Gobierno abandonó la Presidencia y dijo a los periodistas que se dirigía al domicilio particular del presidente de la República para someterle a la firma algunos decretos.

Y entre esos decretos figura el de la declaración del estado de alarma en todo el país.

—Sí, desde luego; pero lo que no puedo decir es si será publicado en la "Gaceta" de mañana o en la del lunes. Todo dependerá de una conferencia que he de celebrar con el ministro Gobernación.

Cerca de las nueve regresó a la Presidencia el señor Samper, quien a preguntas de los periodistas dijo que el presidente de la República había firmado el decreto declarando el estado de alarma en toda España; pero que para determinar la fecha de su publicación tenía que conferenciar con el ministro de Gobernación.

### LO QUE DICE EL SEÑOR SALAZAR ALONSO

A primera hora de la noche los periodistas se entrevistaron con el ministro de la Gobernación, quien les dijo:

—Supongo que ya sabrán ustedes que en el Consejo de esta mañana se acordó declarar el estado de alarma en toda España. Creo que a estas horas Su Excelencia habrá firmado el oportuno decreto. Claro es que puede ocurrir que la medida no se aplique inmediatamente, sino en el momento en que se estime oportuno. La ley de Orden Público es una unidad legislativa que otorga al Gobierno la facultad de adoptar las medidas que estime necesarias, y que se previenen en distintos capítulos. El Gobierno, en uso de sus facultades y con arreglo a esa ley, sin perder la serenidad, adoptará todas las medidas que estime necesarias para garantizar el orden público y la tranquilidad del país. Y si fuera preciso no sólo declarará el estado de alarma, sino también otras medidas. La declaración de ese estado facilita la labor de la Policía. Por el momento, aunque se declare el estado de alarma, no se aplicarán otras medidas autorizadas por la ley de Orden público, tales como la de la censura de la Prensa. La censura se aplicará más que cuando sea necesario y en el caso de que los periódicos, haciendo caso omiso de la conveniencia de la tranquilidad pública, publiquen noticias e informaciones que tiendan a excitar a la opinión.

El Gobierno —agregó— no perderá la serenidad y aplicará todas las medidas previstas en la ley de Orden Público, a tenor de las circunstancias. Lo que pueden ustedes afirmar es que el Gobierno no vacilará en aplicar con todo rigor las medidas que estime necesarias cuando las circunstancias así lo aconsejen, porque el Gobierno está firmemente decidido a garantizar el orden público y a impedir por todos los medios que prospere el menor intento perturbador.

—¿Y qué impresiones tiene usted del día de hoy?

—Ninguna. El día ha transcurrido con tranquilidad; pero se debe estar siempre sobre aviso, y nosotros lo estamos. El Gobierno informará de todo al país, y en todo momento le dará cuenta exacta de la situación, por graves que fueren los acontecimientos.

### COMENTARIOS DE PRENSA

Los periódicos de izquierda preguntan a qué obedece la decisión de ir a la declaración del estado de alarma, cuando parece que está asegurado el orden público. Al mismo tiempo recuerdan que el estado de alarma lleva aparejada la censura de Prensa, y exponen los perjuicios que esta medida ocasionó últimamente a los periódicos republicanos. Asimismo recuerdan que el señor Lerroux es presidente de la Asociación de la Prensa y que algunos ministros pertenecen al Partido Radical, del que el señor Lerroux es jefe.

"La Voz" dice que es de suponer que no

sólo los socialistas están armados, sino que también las derechas poseen armas en abundancia. Recuerda que los primeros en arremeter contra el Régimen fueron los elementos derechistas y ciertas organizaciones facciosas, a las que, lejos de impedirles toda actuación, se les dió beligerancia indevida.

Dice también que el desarme debe ser general, y que para lograrlo es preciso que el Gobierno no pierda la serenidad.

Por su parte, "La Epoca" dice que cuando el señor Menéndez era director de Seguridad facilitó al señor Largo Caballero, bajo recibo y para su defensa personal, una pistola ametralladora, y que más tarde el señor Andrés Casaus, cuando era director de Seguridad, entregó con el mismo objeto, y también bajo recibo, dos pistolas ametralladoras al señor Largo Caballero. Agrega que esas tres armas han aparecido ahora en la Casa del Pueblo, cuando en todo caso debieron estar siempre en el domicilio del señor Largo Caballero.

También dice el citado periódico que en la administración de Justicia hay ciertos funcionarios que sirven sin escrúpulos a los enemigos de la República.

"Así se explica —agrega— que los dirigentes socialistas y los organizadores del movimiento revolucionario que acaba de ser descubierta, estén perfectamente enterados de la marcha de las diligencias y sepan de antemano las que el juez y la policía por mandato de éste van a realizarse."

Llama la atención del Gobierno y del juez especial para que estén prevenidos y adopten las medidas que estimen pertinentes a fin de que las actuaciones judiciales y policíacas no resulten infructuosas.

"La Nación" dice que en el caso de haber triunfado el movimiento revolucionario, se hubiera dejado a las turbas en plena libertad durante varios días para que se despacharan a su gusto. Las turbas habrían asaltado, saqueado y destruido centros oficiales y casas

### ¿QUE PASARA?

**Esta madrugada fueron detenidos tres comunistas, uno de los cuales salió con policía y guardias en automóvil a lugar desconocido**

(POR TELEFONO)

Madrid, 23 (4 mañana.)

MADRID.—De madrugada llegaron detenidos a la Dirección de Seguridad tres significados comunistas. Pasaron a la Oficina de Información y comenzaron a prestar declaración ante el capitán Santiago. Llevaban los detenidos tres horas respondiendo al interrogatorio a que fueron sometidos, cuando se presentó en la Dirección un señor bien portado que se sabe que es capitán del Ejército, para interesarse por uno de los detenidos. El citado señor pasó también al despacho del capitán Santiago, donde a la hora de comunicar esta noticia continúa declarando.

A las cuatro y cuatro de la madrugada varios agentes de Vigilancia, con algunos guardias de Asalto y en unos de uno de los comunistas detenidos, han salido en automóvil con dirección desconocida. Se cree que van a realizar una importante diligencia. La reserva que se guarda en la Dirección de Seguridad es absoluta.

### Catástrofe en Nipón

**1.513 muertos, 4.923 heridos y dos mil millones de francos en pérdidas**

TOKIO.—Los datos oficiales recibidos hasta las siete de la mañana de ayer relativos a las víctimas y daños materiales causados por el terrible huracán que se desencadenó sobre la parte E. y S. del Nipón permiten fijar el número de muertos en 1.513, el de heridos en 4.923 y el valor de los daños materiales en más de dos mil millones de francos.

Las localidades que más han sufrido los efectos del huracán son Osaka, donde el número de muertos es de 1.067 y el de heridos 3.057; Kyoto, donde han resultado 203 muertos y 858 heridos, y Kobe, donde los muertos son 143 y los heridos 408.

### Lenteja nueva, 1 pta. kilo

Garbanzos nuevos .....	1'20	kilo
Arroz superior .....	0'75	"
Alubias pinta escogida .....	1'10	"
Jabón pinta .....	0'55	trozo

MANTEROLA, 6 TELEFONO 13.157

### GRAN KURSAAL

Mañana, lunes Estreno Atlantic Films

### "POR TU AMOR"

por FRANCO FORESTA  
(El terror de la voz maravillosa)

### Un manifiesto socialista

**Los socialistas austriacos reconstituyen su partido, dándole carácter revolucionario**

VIENA.—El viernes ha sido distribuido por Viena, clandestinamente, un manifiesto socialista en el que se dice que el ala revolucionaria del antiguo partido socialdemócrata austriaco se ha reconstituido con el nombre de Partido Socialista Unificado de Austria y tiene un programa cuyos puntos principales son los siguientes: reanudación de la lucha de clases empleando métodos revolucionarios; conquista del Poder por cualquier medio; instauración de una dictadura revolucionaria; lucha contra el hitlerismo, el fascismo y el monarquismo; y defensa de la Unión Soviética y propaganda en favor de una vasta Internacional obrera.

### Se vende

la casa de la calle de Miramar número 4 (Hotel Miramar). Informes por escrito en el Palacio de Orendáin, ALGORTA (Vizcaya)

### Dr. Benito Petschen

Especialista en partos y enfermedades de la mujer — Rayos X — Diatermia.  
PRIM, 17.—Consulta: de 3 a 5.—Telf. 1-27-61

### ANIS INFERNAL

EL PEOR DEL MUNDO

Pídalo en todos los buenos bares y cafés  
REPRESENTANTE: NICOLAS GIL

Euskal-Erria, 12.

Teléfono 16057.

particulares y habrían dado muerte a cuantas personas quisieran. En ese tiempo hubieran estado herméticamente cerradas las fronteras y estrechamente vigiladas las costas para impedir que ningún español, y menos ningún perseguido por los revolucionarios, pudiera salir de España.

Después, los elementos comunistas y anarquistas hubieran pretendido imponerse; pero los socialistas habrían caído sobre ellos, aniquilándolos, y se hubiera instaurado un Estado sobre las teorías de Marx, desapareciendo la propiedad privada. El Gobierno de comisarios lo habría presidido el señor Largo Caballero.

### "NO TIENEN CORAZON NI CORAJE"

Anoche el ministro de Hacienda habló unos momentos con los periodistas, y uno de ellos le preguntó:

—¿Por qué se declara el estado de alarma?

—Es que se temen graves acontecimientos?

—Más vale prevenir que reprimir. Nosotros no tenemos miedo alguno, porque nunca damos crédito a las bravatas. Los revolucionarios no tienen corazón ni coraje. Cuando no han hecho ni han iniciado siquiera la revolución, nada hay que esperar de ellos. No tienen coraje. Esto, claro está, no obsta para que nosotros tomemos las precauciones que estimamos necesarias, ya que conocemos al detalle todos los preparativos. Hay que impedir todo desmán y todo intento de perturbación. Y todo esto no lo digo en tono jactancioso, ni mucho menos. El aplicar la ley de Orden público no puede sernos censurada. Esa ley la hicieron los socialistas y otros elementos llamados de izquierda. ¿Cómo iban a pensar ellos que el arma que con tanto cuidado confeccionaron se iba a utilizar contra ellos?

—¿Y se sabe ya de quiénes son todas esas armas que han sido descubiertas?

—Los fusiles encontrados en casa del chófer socialista Fulgencio Ayala eran modelos que se entregaron al señor Echevarrieta. Todos estos manejos revolucionarios evidencian de una manera clara que los organizadores del movimiento querían asaltar el Poder, que lo perdieron por el sufragio del país. Está visto que hay quienes no se resignan con esa pérdida. El mismo día que se votó la ley de Orden público se convino el contrato de las armas; mejor dicho, se firmó el contrato de compra-venta del armamento, que no se destinaba a los revolucionarios portugueses, como se ha pretendido hacer ver, sino que se pensaba utilizar en móviles revolucionarios dentro de España.

## O'elos / Hall del "Pueblo Vasco"

### Las enfermedades de la PROSTAT y vías urinarias

Se curan ahora. Ilustres profesores franceses han presentado a la Academia de Medicina de París las curaciones maravillosas obtenidas rápida y definitivamente sin operación quirúrgica gracias a un nuevo método terapéutico sea cualquiera la gravedad y la antigüedad del caso; frecuentes deseos de orinar, micciones dolorosas, retención, atrofia completa.

El tratamiento discreto, sencillo, cura en poco tiempo, obra sobre todo el organismo es como una rejuvenecida general que se nota enseguida. Pídase a los Laboratorios Internacionales LORIL, Consejo de Ciento, 280, Barcelona, el folleto conteniendo las comunicaciones leídas a la Academia de Medicina de París que se remitirán a todos los países gratuitamente.



En venta: J. SOTOS, Alameda, 2. SAN SEBASTIAN

### Urgente

Vendo gran ocasión, baño níquel, 800 tros, garantizado, con su depósito. Informarán, Basterreche.—Pasajes.

## FUMADOR!

Evite usted la intoxicación que la nicotina va produciendo lentamente en su organismo!...

Use sin tardanza los famosos filtros RIZLA y llegará Vd. a viejo...

En estancos, etc. al precio de 0'60 la caja







## La vida en Vizcaya

## Los exalcaldes de Galdácano y San Salvador han sido condenados a ocho años de inhabilitación

(POR TELEFONO)

Bilbao, 23.

## LA BUSCA DE ARMAS

Continúan en Vizcaya los registros de centros y casas particulares para ver si se descubren armas y explosivos. Según se dice, estos registros resultan infructuosos.

## EL CONFLICTO DE LOS AYUNTAMIENTOS VASCOS

Los ex alcaldes de Galdácano y San Salvador del Valle, procesados con motivo de la elección de la Comisión municipal vasca, comparecieron ayer ante el Tribunal de Urgencia constituido en la Audiencia de Bilbao y fueron condenados a ocho años de inhabilitación y multa de 300 pesetas.

En el domicilio del señor Aldasoro se reunieron ayer con éste los demás letrados encargados de la defensa de los ex concejales de Bilbao que han de ser juzgados por la Audiencia territorial de Burgos y procedieron a la redacción del escrito de calificación. Dicho escrito no será hecho público hasta que sea entregado a la referida Audiencia, y se dice que plantea dos cuestiones de verdadera importancia.

Ha renunciado al cargo de gestor municipal de Galdácano don Miguel Zarandona.

En Munguía se intentó ayer incendiar el caserío en que vive el actual alcalde de Gática, de nombramiento gubernativo, Pedro Elorduy. El autor o autores rociaron con gasolina la puerta del establo y la prendieron fuego, pero éste fue advertido a tiempo por los habitantes del caserío y sofocado rápidamente.

## LAS REGATAS DE HOY

Hoy se disputarán en Portugalete las regatas de traineras patrocinadas por la Diputación de Vizcaya y el Ayuntamiento de dicho pueblo. Participarán embarcaciones de Fuenterrabía (tierra), Orio, Peñacastillo, Sestao, Santurce, Algorta, Pedreña y Las Arenas.

## PELOTA

Los partidos jugados ayer en el frontón Euskalduna dieron los resultados siguientes: Aranzadi y Amenávar vencieron por diez tantos a Bizkai y Santamaría. Chacón y Ermua perdieron por catorce tantos ante Izaguirre II y Orrandía.

## LAS GRANDES OCASIONES

"LA CONFIANZA"  
— LEGAZPI, 5 —

Desde mañana, lunes, es interesante visitar esta casa, que garantiza vender más barato que nadie

En los escaparates podrá usted comprobar la verdad

Nota de precios de algunos artículos  
Todas las batas y kimonos Sra. ... 5'90  
Otomanes camisas, el metro ..... 1'00  
Franelas camisas, el metro ..... 1'40  
Vichys o francesillas, el metro ... 0'80  
Cortes sábanas matrimonio ..... 4'50  
Cinco metros tela crudo superior ... 3'50  
Mantas de lana desde ..... 4'75  
Gran lote de toallas rusas. Gran lote de jerseys de caballero, señora y niño. Todo el surtido género punto inglés. Equipos para recién nacidos.

RETALES BLANCOS

BORDADOS AL TIRON

## Información de Navarra

## En la provincia continúan la fuerza pública y policía los registros en busca de armas

(POR TELEFONO)

Pamplona, 23.

## AGRADECIMIENTO

El gobernador civil de Navarra dijo ayer a los periodistas que había recibido una carta del padre del ingeniero militar polaco señor Valinski, que resultó muerto en el accidente de aviación ocurrido en Quinto Real, en la que le daba gracias, así como a todo el pueblo navarro, por cuanto se había hecho con motivo de tal accidente.

## EL ASALTO AL BANCO HISPANO-AMERICANO

El presidente de la Cámara de Comercio visitó ayer al gobernador civil para hacerle entrega de la cantidad recaudada por suscripción popular para premiar a los agentes de la autoridad, gubernativos y municipales, que intervinieron en la detención de los asaltantes de la Sucursal en Pamplona del Banco Hispano-Americano.

## LOS REGISTROS

Continúan practicándose registros en la capital y pruebas de Navarra, para ver si existen depósitos de armas, municiones y explosivos. Hasta la fecha los registros dan resultado negativo.

## PELOTA

En el Euskal Jai de Pamplona jugaron ayer Arbeloa y Patricio contra Tacolo y Vergara. Resultó vencedora la segunda pareja por siete tantos.

## Noticias de Aragón

## Muy pronto se erigirá en Zaragoza el monumento al periodista Fernando Soteras

(POR TELEFONO)

Zaragoza, 23.

## EL FALLECIMIENTO DEL SEÑOR SOTERAS

El alcalde dijo ayer a los periodistas que muy pronto se pondrá en práctica el acuerdo del Municipio zaragozano de erigir un monumento al malogrado redactor de "Heraldo de Aragón", señor Soteras.

## UN ATENTADO SOCIAL

Ayer, a las siete y media de la noche, un individuo, que consiguió escapar a raíz de realizar el acto, arrojó una botella que contenía líquido inflamable contra un escaparate del comercio del señor Catibiella, provocando un comienzo de incendio que fue sofocado por la dependencia de la casa, sin que causase daños de consideración.

## UNA DETENCION

Ha sido detenido en Zaragoza Benito Esteban Gómez, por sospecharse que sea uno de los que hicieron disparos contra el que fué director de la cárcel de Zaragoza señor Palomeque, y le hirieron, así como a una hija.

## UN ACCIDENTE DE LA CIRCULACION

Comunican de Quinto que en el kilómetro 43 de la carretera a Castellón, cayó por un terraplén un automóvil ocupado por Aurelio Colón y su madre, Genoveva Tena. Los dos ocupantes del vehículo resultaron con heridas de pronóstico grave.

## Crónica alavesa

## Se celebró en Madrid el concurso para la electrificación de ferrocarriles alaveses

(POR TELEFONO)

Vitoria, 23.

## LA CONSTRUCCION DE ESCUELAS

Para la construcción de escuelas en Amurrio, Berantevilla, Oquendo y otros pueblos de la provincia se han presentado 44 proposiciones y el número de contratistas que las hacen es de 23.

## LA ELECTRIFICACION DEL SERVICIO

## FERROVIARIO

El presidente de la Comisión Gestora provincial dijo ayer a los periodistas que se había celebrado en Madrid el concurso para el suministro de material de tracción eléctrica para los ferrocarriles de Vitoria-Mecolalde y San Prudencio-Oñate. La proposición más ventajosa económicamente es una que supone una rebaja de 9'7 por 100 en el tipo del concurso.

Añadió el Sr. Dorao que para la electrificación mencionada se había calculado un gasto de 4.700.000 de pesetas y se podrá hacer con 4.100.000.

## UN INCENDIO

Ayer se declaró un incendio en el tejado de la casa número 35 de la calle de los Fueros que fué sofocado prontamente por los bomberos. Durante el incendio pasó por el patio de la casa el concejal señor Junguito y le cayó un madero ardiendo, que le causó una lesión de pronóstico leve.

## Colegio Purilingüe

Las clases en varios idiomas. Cultura general, enseñanzas especiales, diplomas. Bachillerato. "Villa Suiza". — FUENTERRABIA.

## Viajes a Alemania

Resultan muy económicos utilizando marcos registrados, con descuentos considerables. Trenes sesenta por ciento rebaja. Informes y cheques: Carrera San Jerónimo, 26. — MADRID.

## F. Loidi Zuláica

ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES

— DE LA PIEL Y VENEREAS —

ALAMEDA, 6, 1.º :: Teléfono 1-29-29

## Dr. Sebastián Córdoba

MEDICO RADIOLOGO DEL HOSPITAL CIVIL  
Enfermedades de la piel y vías urinarias.  
Rayos X. Consulta: 3 a 6. PRIM. 23. Tel. 10167.

## A. Martiarena

ESTUDIO: "TAXBOL GORI".

ATEGORRIETA. :: Teléfono 1-42-27.

## Un 50 por 100 de economía

supone el empleo de

## "ACHICORIA BAQUE"

## Señoras

Preserve a sus niños de las molestias del estío, procurándoles alimentos adecuados; éste lo es el MALTA NATURA. B. Amarilla.

## JULIO ABAD

MEDICO - HOMEOPATA

Medicina general. — Enfermedades crónicas

Tratamiento por HOMEOPATIA

Consulta: 10 a 12 y 4 a 6.

URBIETA, 47, 2.º — TELEFONO 1-26-25

## Doctor Cardenal

Médico forense y de la Casa de Socorro de

San Sebastián

ENFERMEDADES DE LOS NIÑOS

Partos :: Medicina general

CONSULTA DE TRES A CINCO

AVENIDA DE FRANCIA, 2. — Teléfono 14-5-01

## CLINICA ESTILOGRAFICA

Reparación garantizada de plumas de todas marcas; plumillas ORO, piezas recambio de toda clase de plumas. Especialista señor Manuel garantiza todas reparaciones Waterman's Swar Conklin similares.  
URBIETA, 45 (vaciador)

## TEATRO PRINCIPAL

Hoy, a las 5'15, 7'45 y 10'30 noche

Sigue en aumento el éxito de "SUCEDIO UNA NOCHE". La comedia de gracia avasalladora por la ideal pareja CLAUDETTE COLBEDT y CLARK GABLE.

## SALON MIRAMAR

## El pequeño rey

Por Robert Lynen

## TEATRO PRINCEPE

Tarde: NI AL AMOR NI AL MAR

Noche: TIERRA BAJA

## BELLAS ARTES

## Como tú me deseas

Por Greta Garbo

## CINE PETIT CASINO

## Ana, la del remolcador

Robert Montgomery

## TEATRO TRUEBA

## Honduras del infierno

M. Dressler y W. Weery

## RELOJERIA E. DURANT

Inmenso surtido de Relojes económicos en chapado y cromo de toda garantía  
BOULEVAR: ALAMEDA, 10 — SAN SEBASTIAN

## ACADEMIA CUARTERO

Ingenieros Industriales, Minas, Arquitectos, Carreras Especiales

— CURSO: PRIMERO DE OCTUBRE —

— MATRICULA DE 5 a 7 —

Aguirre Miramón, 7 - Tlf. 1-07-98

## Academia de corte

En quince días se compromete la señora Eugenia Iza a enseñar a cortar a sus discípulas toda clase de prendas (blancas y de color) de señora y caballero y niños. Sistema práctico y más moderno. Se habla vasco y castellano.

— SAN MARTIN, 29, cuarto izquierda. —

## Venta y alquiler de muebles

La Casa SANCHEZ, Loyola, 17, es la que más barato vende y la que más surtido tiene; amuebla con rapidez pisos y villas por la temporada.

Grandes existencias en muebles, lanas borras y miraguanos.

SAN MARTIN, 48



## Centros oficiales

## Ha quedado en suspenso la ley de coordinación sanitaria de Guipúzcoa

Los obreros de la "Pysbe" han retrasado los oficios de huelga presentados

## AYUNTAMIENTO

## Provisión de una plaza

Mañana, lunes, a las once de la mañana, se reunirá la Comisión Municipal de Fomento, para examinar a los aspirantes a las plazas de bedel de la Escuela de Artes y Oficios y Conservatorio Municipal de Música.

## DIPUTACION

## Visitas

En la Diputación se informó a los periodistas que el presidente había recibido la visita del director de la Escuela Profesional y Técnica y presidente del Instituto Nacional de Previsión, don Juan Usabiaga, que ha sido delegado por el Gobierno para asistir en nombre del Presidente de la República a presidir la prueba que se celebrará hoy, en el Circuito de Lasarte.

(El señor Usabiaga visitó también al alcalde y gobernador.)

Otra de las visitas recibidas por el presidente de la Comisión Gestora fué la del señor Miranda, jefe del gabinete diplomático del Ministerio de Jornada, que al terminar su permanencia en nuestra ciudad, acudía a despedirse al igual que hizo con las demás autoridades de la localidad.

## Los taxistas

Una comisión de taxistas visitó ayer al presidente de la Comisión Gestora, exponiéndole diversos asuntos que afectan a su desenvolvimiento industrial.

## GOBIERNO CIVIL

## La Junta Antituberculosa

El gobernador recibió ayer a la Junta Antituberculosa, a la que dió cuenta de la autorización del subsecretario de Sanidad, señor Pérez Mateos, para que quede en suspenso, en lo que le afecta, la ley de Coordinación Sanitaria, en espera de una disposición que la adapte a estas provincias, en vista de la especial organización administrativa de las mismas, por el Concierto Económico.

## La Comisión Armera

Ayer volvió a reunirse—según lo había anunciado el gobernador—la Comisión Armera, para dar fin a sus trabajos de coordinación de cuanto se relaciona con esta industria, tanto en la fabricación como en su venta y uso.

Se procedió a dar lectura al reglamento, memoria, etc., y terminados los trabajos, los comisionados invitaron a almorzar al señor Muga.

## Questiones sociales

El gobernador nos dijo al visitarle por la mañana, que los obreros de la "Pysbe", de Pasajes, habían decidido aplazar por ocho días la huelga que tienen anunciada.

En este plazo se harán gestiones para ver de llegar a una solución definitiva entre los obreros y la empresa.

—El próximo martes celebrarán una reunión los obreros de la fábrica de chocolates Suchard, que continúan en huelga. Esta reunión se celebrará con la representación de la empresa y el secretario del Jurado mixto, y será presidida por el gobernador.

Se tiene confianza en llegar a un acuerdo.

## Los Ayuntamientos vascos

El Ayuntamiento de Andoain, que había acordado dimitir en la fecha señalada por los Comités ejecutivos intermunicipales, ha demorado su decisión hasta ayer. Esto parece que se ha hecho hasta cubrir una plaza de alguacil.

El Ayuntamiento de Orendain ha contestado al requerimiento gubernativo relacionado con la dimisión, que se le conceda un plazo de ocho días, que, naturalmente, ha concedido el gobernador.

—Ante el Juzgado número 1 de la capital han comparecido los concejales dimisionarios del Ayuntamiento de Pasajes, a los que notificó el juez el auto de procesamiento y libertad provisional sin fianza, por el abandono de funciones. Se exige a los procesados 250 pesetas para responder de la responsabilidad que pueda caberles.

Ayer comparecieron en el mismo Juzgado, los concejales dimisionarios de Irún y Rentería, a los que se hizo la misma notificación.

—Los concejales dimisionarios del Ayuntamiento donostiarra han sido citados para que comparezcan en el Juzgado el día 29

del actual, a fin de responder—según el oficio de citación—del abandono de funciones en sus cargos.

## Información de la noche

El gobernador civil, al recibirnos por la noche en su despacho, nos dijo que había recibido la visita de don Juan Usabiaga, que asistirá a presenciar las carreras del Circuito en representación del presidente de la República. Al señor Usabiaga acompañaba el presidente del Automóvil Club, señor Rezola, para ultimar detalles de organización; y ante el anuncio de afluencia extraordinaria de forasteros, se adoptaron medidas, que estarán a cargo de las fuerzas de Asalto y Guardia civil, para que el mejor orden presida la organización.

—Ayer fueron recogidos por el fiscal los semanarios "La Voz del Trabajo" y "Euzkadi Roja". Se procedió a la detención de dos vendedores de estos semanarios.

—A preguntas de los periodistas, el señor Muga confirmó que se habían efectuado registros en las Casas del Pueblo de Pasajes, Zarauz y Eibar. No dijo cuál había sido el resultado, que, según parece, fué nulo.

—Terminó diciéndonos el gobernador, que merced a los trabajos con la Delegación del Trabajo, se había acordado someterse a un arbitraje la empresa y obreros de la "Pysbe", por lo que los obreros habían retirado el oficio de huelga presentado.

## El nuevo Ayuntamiento

## Uno de los nuevos concejales declara públicamente que no acepta el cargo

Acerca de la incompatibilidad del señor Paternina al presentar su renuncia

Recibimos una carta de nuestro convecino el industrial don Agustín Mañero, referente a su designación para formar parte del nuevo Ayuntamiento, carta que transcribimos: "En el periódico de su digna dirección, correspondiente al día de hoy, se publica la reunión celebrada ayer tarde para proceder a la constitución del nuevo Ayuntamiento nombrado por el señor gobernador, apareciendo mi nombre como concejal elegido.

Debo hacer constar públicamente que yo no he aceptado el cargo que tuvo la amabilidad de ofrecerme la primera autoridad de la provincia al requerirme para ello, cuyo ofrecimiento lo estimo en todo su valor, pero que insisto en no aceptar por razones fáciles de comprender.

Me debo única y exclusivamente a mi modesta industria, a la que reservo todas mis energías y no quiero ocuparme de cargos públicos.—Agustín Mañero.

También recibimos una carta de un miembro del anterior Ayuntamiento, en la que se pide la aclaración de un concepto vertido por el señor Paternina en la sesión del viernes:

"Es explicable, al menos para mí—dice la carta—, el error en que ha incurrido el señor Paternina. No tendría la cosa importan-

cia si no se tratara de presentar a los concejales de entonces como enemigos personales del mencionado señor, y esto es lo que quiero aclarar. El acuerdo adoptado por el Ayuntamiento el día 10 de enero de este año, fué en el sentido de acceder a la petición deducida en el escrito del señor Paternina y en su virtud admitir la renuncia que fundada en la incompatibilidad alegada formula el señor Paternina de su cargo de concejal. De lo que se deduce que el primero en creer en su incompatibilidad fué el mismo interesado y segundo que el acuerdo del Ayuntamiento estuvo en consonancia con el informe del letrado que fué consultado, que si no recuerdo mal, decía que el Ayuntamiento debe acordar la incapacidad o incompatibilidad, pues el artículo citado (se refiere al 43, apartado 6.º de la Ley Municipal) no distingue ambos conceptos."

"No fué, pues, el Ayuntamiento quien echó al señor Paternina y esto es lo que quería aclarar."

## Por la asistencia a un entierro

Público es ya que unos individuos pertenecientes al Cuerpo de Carabineros han sido sumariados, o están a punto de serlo, porque asistieron a la conducción del cadáver de don Manuel Andrés Casaus. A algunos se les acusa de haber levantado el brazo en posición de saludo recientemente adoptado por organizaciones políticas extremistas o, cuando menos, de izquierda.

Esto último no lo podemos creer, porque no hay ningún carabnero tan desprovisto de sentido común que ni vestido de paisano (y mucho menos de uniforme) se entregue no a esa, sino siquiera a la más leve manifestación ostentatoria en ningún sentido.

En cuanto a la asistencia a la conducción del cadáver, no llegamos a comprender en qué falta hayan podido incurrir esos carabineros. Si se arguye que constituyó una manifestación política, es un poco fuerte pensar así. Porque hemos de recordar que la víspera del día en que se efectuó la conducción del cadáver del señor Andrés se efectuó otra, sin que a nadie se le haya ocurrido, pensar que los uniformados que a ella asistieron lo hacían por tomar parte en una manifestación política, sino que querían acompañar el cadáver de un hombre que fué amigo, conocido o sencillamente persona que hizo sentir en el acompañante una simpatía que en ese acto, siempre respetable—porque no oremos que para nadie un cadáver sea una bandera—, quiso exteriorizar como último tributo.

Por eso esperamos que el trance en que se les ha colgado a esos carabineros termine o haya terminado ya. No puede penetrarse tan sutilmente en el pensamiento ni en la intención de las gentes, sobre todo cuando se cumple con un deber contraído con un hombre que ha muerto.

Y lo mismo decimos de esa mujer que ha sido fiel servidora de una casa en la ciudad durante once años y ha sido despedida por el hecho de haber tomado parte también en aquella manifestación de duelo. Es un poco fuerte todo esto, y no se aviene bien al deseo que todos debemos sentir para llegar a la pacificación de espíritus.

## El nuevo Administrador de Correos

Don Elías Urdangarain Bernach, administrador principal de Correos de la provincia de Guipúzcoa, nos comunica en atento besalamano haberse posesionado del cargo para el que fué nombrado por orden ministerial de fecha 17 del actual.

A su atención y ofrecimiento correspondemos con nuestro cordial saludo, deseándole una acertada actuación en sus funciones, que no dudamos redundará en beneficio de tan importante servicio público.

## SE VENDE

varias camionetas de ocasión, desde tonelada y media a tres toneladas, todas ellas garantizadas. Dirigirse a AGENCIA FEDERAL. Miracruz, 2. Teléfono 13.214.

## - L. SUAREZ - ASMA

MEDICO BIOLOGO

TRATAMIENTO POR VACUNAS DE LAS INFECCIONES CRONICAS

Consulta: de 10 a 15 los miércoles

San Marcial, 18, 1.º :: Tel. 13-9-25

## Mirame de cerca

Verás que no necesito maquillaje para llevar el cutis fino, mate y sin el menor defecto.

Es efecto del Jabón Richelet, eficazísimo para suprimir rojeces, granos, erupciones y todas las imperfecciones cutáneas. Gran auxiliar de la transpiración; excelente tónico para los tejidos y bálsamo maravilloso como calmante y cicatrizante. Es, además, un soberbio jabón de tocador, ideal para la mujer por su fragancia elegante y seductora.

Compre usted para prueba la nueva pastilla económica que cuesta 95 céntimos nada más. Cuando conozca sus admirables propiedades, de seguro empleará la pastilla grande de 1,80.

EN  
PERFUMERIAS  
DROGUERIAS  
FARMACIAS  
Y BAZARES



**JABON  
RICHELET**  
LABORATORIO RICHELET  
San Bartolomé, 30 y 32.-San Sebastián

## Orfeón Donostiarra

## El martes, 25, "Mendi-Mendiyan"

El próximo martes, a las diez y media de la noche, dará comienzo la temporada de ópera que ha organizado el Orfeón Donostiarra, como homenaje al que fué su director honorario José María Usandizaga.

La preparación ha terminado. Todo está a punto. Ayer se colgaron en el teatro "Victoria Eugenia" las decoraciones que ha pintado, para ser estrenadas el martes, el reputado escenógrafo bilbaíno señor Garay. La impresión que las mismas han producido ha sido realmente extraordinaria, y así lo juzgará el público que llenará totalmente el Victoria Eugenia el próximo martes.

La escena de la romería de "Mendi-Mendiyan"

es de un color magnífico, produciendo la interpretación de los coros verdadera emoción.

Fidela Campiña, Jesús Gaviria, Carlo Morelli y Julio Victorio, de quienes hemos hablado días anteriores, desean llegar el momento de presentarse con esta ópera.

Carmen Caballero, la castiza Beltrana de "Doña Francisquita", hará gala de su templeamento artístico encarnando el ingenuo papel de Txiki, delicioso personaje. Nicolás Aldanondo, que sorprendió últimamente con el gallardo Duque de Albuquerque, cantará el arloite Kaiku, con toda la gracia que este personaje requiere.



## AYER, EN LA AUDIENCIA

# El nacionalista Francisco Idiáquez fué absuelto en la segunda vista de la causa por la muerte en Guetaria del republicano Ciriaco Gachaga

## Unión Republicana de Guetaria y la viuda de la víctima, renunciaron a ejercer la acusación

### REVISIÓN DE UNA CAUSA

A las diez y media de la mañana de ayer dió comienzo en la Audiencia el acto de la revisión de la causa seguida contra Francisco Idiáquez, acusado por el fiscal de haber causado la muerte de su convecino, Ciriaco Gachaga, el día 15 de febrero del año 1932.

La expectación entre el elemento nacionalista era considerable aunque no tanto como en la celebración de la primera vista, en la que fué condenado Idiáquez a la pena de 21 años de presidio, pena que se ha ido retajando hasta quedar reducida a menos de la mitad. Restó interés el hecho de que no hubiera acusación particular, pues a ella renunció la viuda de la víctima. Tampoco estuvo representada Unión Republicana de Guetaria. Por lo tanto, no comparecieron en la vista los letrados señores Sotos y Vega de Soane (Fermín).

A pesar de esto, que influyó para que los nacionalistas tuvieran más confianza en que el veredicto fuese favorable al procesado, ante el edificio de la Audiencia se estacionó el público formando larga fila que daba vuelta a medio cuerpo del Palacio de Justicia.

Se adoptaron precauciones, pero no hicieron falta, ya que hubo el más perfecto orden. Se permitió la entrada al público en número igual al de asientos de los bancos colocados, no permitiéndose que nadie permaneciera de pie.

### SORTEO DE JURADOS

Se procedió al sorteo del Jurado, al que se exigía el conocimiento del castellano (entre los designados figuraba el alcalde de Azpeitia), y dió comienzo la vista.

El tribunal lo integran don José Antonio de la Campa, presidente; y los magistrados señores Cobián y Barcáiztegui. Fiscal, señor De Seijas. Letrado defensor, señor Usanizaga.

### INTERROGATORIO FISCAL

El presidente ordena al procesado que se ponga en pie. Tiene 25 años, no ha estado procesado anteriormente.

Dice que por no conocer bien el castellano prefiere hacerlo en vascuence.

Por medio del intérprete, el fiscal le somete a interrogatorio.

La víspera del suceso, el día 14 de febrero del año 1932, se encontró en la plaza del pueblo de Guetaria con varios amigos, entre los que se encontraba Ciriaco Gachaga. Surgió entonces una discusión al decir Gachaga que él era más nacionalista que los demás, cosa que le afectó el procesado, porque no creía cosa seria en un hombre el estar en el Círculo Republicano y después en el Batzoki.

Por este motivo le tachó de falso a Gachaga. (Se da el caso de que el procesado, que escucha con atención cuanto va traduciendo el intérprete, le hace advertencias, corrigiéndole lo que traduce para que se ajuste a lo que él ha querido decir).

El procesado incurre en contradicciones con la primera declaración, en el extremo referente a las censuras que dirigió a Gachaga porque frecuentaba uno y otro círculos.

Tampoco coincide en las manifestaciones hechas en la vista con las que están en el sumario, acerca de que el interfecto le dijo: "Eso me lo dices mañana, a las nueve de la mañana", y que el procesado contestó "que a las nueve, no, porque tenía que ir a trabajar, pero sí a las doce". No cree que haya declarado esto en el sumario.

Dice que el interfecto apostó una peseta a que al día siguiente no repetía aquellas palabras, y que él—el procesado—, apostó, también, a la fuerza, creyendo que no pasaría nada.

Al acudir al trabajo el día de autos, cogió en su casa una "tríncha" de carpintero. Tal vez tenía que fuese agredido por su contrincante.

A las doce salió del trabajo y se dirigió por la carretera de Meagas a la plaza, y cerca del cruce de la carretera acudió a su encuentro Gachaga, a quien el procesado dijo: "¡Qué hay, Gachaga!" Este le preguntó: "¿Eres el hombre de ayer?" "¡Sí, sí!", respondió el procesado, y siguió adelante por la calle Elcano. Gachaga le siguió, insistiendo en que repitiera lo que había dicho el día anterior. (El fiscal le llama la atención porque rectifica al intérprete cuando éste habla en castellano, lo que demuestra que lo entiende). Cuando ocurría esto, llegó el hermano del procesado, Cecilio Idiáquez, que llevaba en brazos a una hija suya de 17 meses, y dijo a Francisco que se marchara a casa, y a Gachaga que si tenía algo que decir de su hermano que lo hiciera constar en el Juzgado.

El interfecto le contestó entonces: "Contigo no tengo nada que ver". "Pero yo sí con mi hermano", contestó Cecilio.

Niega el procesado que su hermano dijera que ya se las entendería con Gachaga. Este pidió las dos pesetas que habían depositado en manos de un testigo, y pronunciando algunas blasfemias, esgrimió un punzón con el que agredió a Cecilio, cuando el procesado se alejaba. Momentos después oyó gritar a varias mujeres: "Han matado a Cecilio". Fué entonces cuando el procesado se volvió, y al ver a su hermano en el suelo, creyendo que Gachaga lo había matado, se dirigió a éste y le clavó la guma, o "tríncha" que había cogido de casa. No recuerda de más detalles. El se marchó a casa.

—¿Sin preocuparse de si habían matado a su hermano?—le pregunta el fiscal.

El procesado dice que no se daba cuenta de nada y que al regresar a casa le dijeron que a su hermano no le habían matado.

—¿De manera que el procesado fué a defender a su hermano y no se había enterado de si lo habían matado o no?—pregunta el fiscal.—Y hace ver las contradicciones que existen en estos extremos.

A preguntas del abogado defensor dice el procesado que la víspera del día de autos se acercó al grupo en el que estaba Gachaga, porque le llamó Florencio Iribar para ir juntos a casa. Antes de ese día no había resentimientos entre el procesado y la víctima. La discusión surgió al decir Gachaga que era más nacionalista que los demás, aunque enemigo de la religión.

—"Parece mentira que digas eso, hombre—le censuró Idiáquez—. Hace un mes estabas en el Círculo Republicano y hace quince días en el Batzoki. El que anda así no es hombre". Esto se lo dijo en tono de camaradería. (El procesado reproduce la escena que, según él, se desarrolló entonces). Después ocurrieron las cosas según antes había relatado. Insiste en que se fué a Gachaga para que éste no matara a su hermano.

(En sus conclusiones provisionales, el fiscal calificaba el hecho de un delito de homicidio, solicitando para el procesado la pena de catorce años, ocho meses y un día de presidio).

### LA PRUEBA TESTIFICAL

Da comienzo el destile de testigos del fiscal. CECILIO IDIAQUEZ.—Hermano del procesado, de 26 años, dice que se encontraba en la plaza cuando su hermano regresaba del trabajo, y que Gachaga salió al encuentro de Francisco. No sabía nada de la apuesta que habían hecho la noche anterior. El se acercó a los dos, diciendo a Francisco que se marchara a casa, y a Gachaga que expusiera sus quejas en el Juzgado. Se fué reuniendo gente. Surgió de improviso la agresión de Gachaga, después de pedir a otro testigo que le entregara las dos pesetas apostadas. El testigo emprendió a correr, seguido de Gachaga, que le agredió con un punzón. Ambos cayeron al suelo, y entonces Gachaga le dió un golpe, causándole una ligera herida, debido a que llevaba mucha ropa.

Contestando a preguntas del fiscal dice que la niña se la quitó su mujer de los brazos —pues vive cerca del lugar del suceso—, al ver que entre los hombres había algunas palabras. No vio a nadie que le quitara el punzón a su agresor. El se levantó y se dirigió a la farmacia, a que le curaran la herida.

No vio la agresión a Gachaga ni que nadie le golpeara la cabeza una vez caído. Únicamente recuerda que al levantarse él del suelo, vio que Gachaga no se movía, y asustado se dirigió a la farmacia. No vio a su hermano ni se enteró entonces de la verdad de lo ocurrido.

Recuerda que la víctima había amenazado con una navaja al sacristán, en cierta ocasión, pero no recuerda qué tiempo hace. Esto no lo presencié él, sino que lo ha oído varias veces.

El defensor le dirige varias preguntas, para llegar a la conclusión de que el procesado quiso evitar toda cuestión con Gachaga, y que Cecilio no dió motivo a la víctima para que se volviera contra él, agrediendo a él, a pesar de huir y caer al suelo, sin tener defensa; y que el procesado intervino en la cuestión al ver caído a su hermano. (El testigo reconoce el punzón con que le agredió la víctima, y que se le muestra por indicación del fiscal).

También dice el testigo que la víctima había tenido diversas cuestiones, que cree fueron tramitadas en el Juzgado.

El fiscal dice que también el testigo ha tenido un asunto en el Juzgado, por riña y escándalo.

Contesta el testigo que únicamente por escándalo y desorden, aunque a él le multaron con diez pesetas y a Gachaga con 50.

DOMINGO URANGA.—De 38 años. Este testigo, como el anterior, se expresa en vascuence, y ha de intervenir el intérprete. La vista se prolonga de manera extraordinaria debido a esta dificultad, pese a que algunos testigos demuestran conocer el castellano, pues rectifican al intérprete o se adelantan a contestar al fiscal antes de que sus preguntas sean traducidas al vascuence.

Dice el testigo que no sabe cuándo llegó el procesado al grupo de Gachaga y Cecilio. Dice que él le quitó el punzón al muerto, cuando estaba tendido cara al cielo.

ANSELMO AREGUI.—No comparece y se da lectura a su declaración, que no aporta ningún dato nuevo.

JESUS LARRANAGA.—De 28 años. También en vascuence, dice que oyó a Cecilio decir a su hermano que se marchara a casa, y que Gachaga blasfemaba, agrediendo a Cecilio.

A preguntas del defensor dice que el procesado acudió al ver en peligro a su hermano.

ELEUTERIO IRIBAR.—De 55 años. Se expresa como el anterior, aunque no sabe cuándo llegó el procesado.

El fiscal pregunta que si no sabe cuándo acudió el procesado, por qué afirma que acudió para defender a su hermano.

Contesta el procesado que de este detalle se enteró cuando fueron llevados al Juzgado de Azpeitia.

FRANCISCA ESNAL.—Viuda de Gachaga. Renuncia a la acusación, por lo que no hace acto de presencia.

ANTONIO DE LA HOZ.—No comparece. El fiscal concede importancia extraordinaria a esta declaración y en vista de que no asiste a la vista, pide que ésta se suspenda.

Se opone el defensor, alegando que estas ausencias pueden ocurrir en otras fechas que se señalara la vista, pues no se puede exigir que estén en tierra las gentes que se dedican a las faenas del mar. Se refiere a las circunstancias de esta revisión y expone los razonamientos de honda emoción que en el mismo concurren, que le obligan a no acceder a la suspensión de la vista.

El fiscal accede a que se dé lectura a su declaración—que es acusatoria—, siempre que la defensa en su informe no alegue que este testigo de fuerza no ha comparecido. (Se lee la declaración).

ANGEL AIZPUN.—No comparece y se lee su declaración.

AGUSTIN ARAMBURU.—Tampoco comparece y se lee su declaración. (En la mayoría de ellas se coincide en el extremo de que Cecilio fué agredido).

ANGEL ECENARRO.—Dice que la víspera del día de autos oyó a Francisco decir a Gachaga que era un falso al atribuirse mayor fe nacionalista que los demás, y que el interfecto le retó a que tal cosa se la repitiera a la mañana siguiente. No recuerda que Francisco le dijera que en vez de a las nueve se venían a las doce, aunque este extremo consta en la declaración que prestó en el Juzgado. Así se lo advierte el fiscal.

El resto de su declaración coincide con las prestadas por los anteriores testigos. Niega que Cecilio dijera a Gachaga que ya arreglaría él la cuestión. Vio que Gachaga daba un golpe con el punzón a Cecilio cuando los dos rodaban al suelo. No vio acercarse al procesado.

El fiscal solicita un careo con este testigo y el hermano del procesado, para aclarar algunos extremos de las declaraciones, que no coinciden acerca de las palabras pronunciadas, ya que están en contradicción las manifestaciones hechas

en la Sala con las declaraciones que constan en el sumario.

Se aclara que el testigo no pudo escuchar todas las palabras que se cruzaron entre la víctima y el hermano del procesado, por encontrarse algo apartado del grupo. (Se retira el hermano del procesado).

El testigo, que era el depositario de las dos pesetas apostadas entre la víctima y el procesado, dice que Gachaga le pidió el dinero, sin que le diera tiempo a entregárselas.

—¿Por qué iba a entregar el testigo el dinero a Gachaga? ¿Es que consideraba que él había ganado la apuesta?—pregunta el fiscal.

El testigo no sabe más sino que le pidió el dinero.

A preguntas de la defensa dice que Gachaga estaba nervioso, y que le dijo esperase hasta que llegara Francisco, a cuyo encuentro salió. El procesado evitó la provocación y Cecilio no dió motivo alguno para que fuera agredido.

PEDRO JOSE LARRANAGA.—No comparece y se da lectura a su declaración. Los términos son parecidos.

SABINO ECENARRO.—Coincide en que Gachaga acudió al encuentro del procesado, pero no oyó nada. Vio que la víctima daba un golpe a Cecilio Idiáquez y otro al caer al suelo. No vio cuándo acudió el procesado al grupo.

No puede explicar al fiscal por qué dijo en el Juzgado que, a su juicio, cuando Gachaga cayó sobre Cecilio estaba muerto.

JOAQUIN AZCUE.—De 25 años. Se encontraba en un bar cuando vio que Gachaga se dirigía al encuentro del procesado. No escuchó qué palabras se cruzaban entre ellos. Al salir del establecimiento oyó decir a Cecilio, dirigiéndose a Gachaga, que si tenía algo que exponer que se dirigiera al Juzgado. Vio que Gachaga tenía un punzón, y que se acercó un grupo de gente. Delante se encontraba el procesado. No vio que patearan el cadáver de Gachaga.

ANTONIO ALEGRIA LASA.—De 31 años. Se expresa en castellano. Era alcalde de Guetaria cuando ocurrió el crimen. Le dieron la noticia de que Gachaga había agredido a Cecilio Idiáquez, y dió orden de que se le detuviera; pero ya para entonces era cadáver, y el cuerpo había sido colocado sobre una silla.

José Urquidí, Juan José Altuna y otros testigos, de ambas partes, son recusados. Otros testigos de la acusación han renunciado.

### DE LA DEFENSA

JOSE ITURRINO.—Al salir de una taberna vió a Gachaga que seguía al hermano del procesado con un punzón.

JUAN AZCUE.—Al oír los gritos de la gente salió de una taberna a la calle y vio lo que el anterior.

A preguntas del fiscal dice que vió a la víctima y a Cecilio Idiáquez en el suelo. No vió que Domingo Urranga le quitara el punzón a Gachaga.

El fiscal pide que se lea la declaración de este testigo, pues en ella dijo que había visto quitarle el punzón a Gachaga.

PEDRO AZCUE.—De 23 años. Estaba sobre la terraza del mercado cuando oyó los gritos de la gente, y vió a Gachaga acometer a Cecilio Idiáquez con el punzón. Dice que a las once de la mañana, Gachaga estaba bebiendo sidra.

A preguntas del fiscal dice que no vió que patearan el cadáver, pues al bajar de la terraza ya habían recogido el cuerpo.

FLORENCIO IRIBAR.—Coincide en las declaraciones acerca de la discusión suscitada la víspera del día de autos, y que el procesado, aunque se oponía, aceptó la apuesta de verse al día siguiente no a las nueve de la mañana, pues tenía que ir a trabajar.

JOSE DOMINGO AZCUE.—Dice que Cecilio no dió motivo alguno para ser agredido, y que el procesado quería evitar toda cuestión.

SEGUNDO ARRUTI.—Acumula cargos contra la víctima, acerca de sus cuestiones anteriores. Recuerda que amenazó al sacristán con una navaja, por una jugada de naipes, aunque después fué a pedirle perdón, sin que el ofendido le abriera la puerta de su casa.

A preguntas del fiscal dice que, efectivamente, Gachaga tenía recogidos en su casa a dos niños de la inclusa.

MARIANO IRIBAR.—También habla de cosas que se atribuyen a Gachaga, pero acontecidas hace años, una de ellas que dió muerte violenta a un perro suyo. También sabe que la víctima tenía recogidos a dos niños.

La defensa le pregunta si sabe qué abona la Diputación por asistir a estas criaturas de la inclusa. El testigo no sabe contestar.

PRUDENCIO LAZCANO.—Vio la amenaza de Gachaga al sacristán. También confirma que tenía recogidos a dos niños de la inclusa.

FRANCISCO AIZPURUA.—Se expresa en castellano, aunque es vasco. Dice que en la discusión de hace algunos años, entre Gachaga y el sacristán, éste tiró las cartas y que Gachaga esgrimió un cuchillo, agarrándole la muñeca el testigo, que le recriminó por lo que iba a hacer.

También dice recordar que la víctima, con motivo del suceso ocurrido el día de autos, dijo que "alguien tenía que vestir el hábito de San Francisco". Ese día oyó unos gritos y no sabe más de lo ocurrido.

## CONTRA LAS HERNIAS

Por su simplicidad, la comodidad de su aplicación, el bienestar que procura, la seguridad que proporciona, su eficacia certera y la fama de que goza, han adoptado el Método C. A. BOER los HERNIADOS celosos de su salud. Patentizan su agradecimiento en cartas como las que siguen:

GUETARIA, 10 de marzo 1934. Sr. don C. A. BOER, Pelayo, 38, Barcelona. Muy señor mío: Le estoy muy agradecido por la curación de la hernia que padecía, lograda con suma facilidad usando los excelentes aparatos C. A. BOER. Utilice como guste esta prueba de gratitud de su afmo. s. s. Ignacio Ucin, GUETARIA (Guipúzcoa).

Sr. D. C. A. BOER, Especialistas Ortopédico, BARCELONA. Muy señor mío: Me es muy grato dirigirme a usted para enviarle mil gracias y demostrarle mi gratitud más profunda. Mi hijo está completamente curado de la hernia que padecía, lo que hemos conseguido con sus acreditados aparatos. Queda de usted muy reconocido s. s., Santiago Irigoyen, Caserio Enchus, en Motrico (Guipúzcoa). -- septiembre.

HERNIADO: Tiene usted a mano dominar y vepcer definitivamente su hernia. Seguir el Método C. A. BOER será para usted, como lo fué para miles de herniados, una liberación. Sin compromiso, con toda confianza, acuda usted en las siguientes poblaciones:

Vergara, domingo 23 de septiembre, HOTEL INDARRETA.  
Guernica, lunes 24 de septiembre, HOTEL COMERCIO.  
SAN SEBASTIAN, martes 25 de septiembre, HOTEL EUROPA.  
Villafranca Oria, miércoles 26, HOTEL URTEAGA.  
Vitoria, jueves 27 de septiembre, HOTEL FRONTO.  
Bilbao, viernes 28 de septiembre, HOTEL INGLATERRA.  
C. A. BOER, Especialista Herniario de Paris. Pelayo, 60. — BARCELONA —



## REFLEXIONES OBLIGADAS

## GENEROSIDAD Y ODOIO EN EL PUEBLO

Ha sido absuelto Idiáquez, el confeso autor de la muerte violenta de que fué víctima Gachaga en Guetaria hace dos años y medio. Un Jurado, por error, le condenó, haciendo justicia a la Ley, porque hubo un hombre muerto; otro Jurado infalible le ha absuelto. Quedan un cadáver, ya corroido, una viuda y unos niños, y un hombre que mató, y lo confesó, libre de todo castigo.

No habrá "vendetta", que nuestros sentimientos no son esos; hay olvido, generosidad, consideración fatalista de que lo sucedido ya no tiene remedio. Esto ha salido ganando Idiáquez.

No somos nosotros de los que piden saña, venganza sobre quienes causaron daño grave sobre alguno de los nuestros. Nos agrada más perdonar que castigar. Pero corremos tiempos en que el perdón, la generosidad se interpreta como debilidad, como cobardía. Y cuando no es así, la opinión, esa parte de opinión que no piensa como los favorecidos, interpreta la generosidad como resultado de un pontubernio, de un borrón y cuenta nueva, de nueva asociación en que se suman los capitales de ideologías para dar por bien terminadas las viejas guerras que determinaron aquellas muertes, para realizar nuevas empresas, sin que nada signifique el recuerdo de unos cadáveres ni la existencia latente de un delito.

Si dijéramos que lamentamos la absolución de Idiáquez porque mató a un hombre que al morir se significaba como republicano, no diríamos verdad. No lo lamentamos, como no lamentamos cuando en vez

de dar muerte a asesinos, que traidoramente dan caza al hombre en plena calle, pero de noche y por la espalda, o de día, pero con sus espaldas bien guardadas ante la indefensión del asesinado, son encerrados sin despojarles en nombre de la Ley del mayor tesoro que posee el hombre: su vida. Pero si queremos hacer comprender a las gentes que la generosidad, producto del tiempo que cubre con la pátina del olvido todos los sucesos, no fuese interpretada como triunfo de tal o cual campaña, de tal o cual imposición de fuerza, de tal o cual expresión de miedo, de cobardía.

En este caso de Idiáquez no podemos pensar así; no podemos sospechar que su absolución sea producto de otra cosa que la generosidad del pueblo que ha querido olvidar, después del tiempo, que fué una lucha desigual, que fué una muerte reprochable la de Gachaga, sin justificación alguna. Y esta generosidad de hoy no debe ser olvidada.

Hoy se predicán los odios; la gente se arma y se prepara para la matanza, una matanza fría, sin que sea impulsada por la ceguera que el hombre padece en el desequilibrio de su ser; unos hombres matan a otros sin poder nadie encontrar la causa de esas muertes, porque si el hombre, por sus ideas, es muerto, él muere pero no su idea, sino que ésta se propaga como si del sudario del muerto se desprendiese la doctrina que llega a todos los cerebros. La verdadera causa de todo esto es el odio que se predica, es el odio que se infiltra en los hombres para que unos maten a otros con la simplista teoría de que mientras vayan cayendo desaparecen enemigos.

¡Pobre ideal Caerán centenares, miles de hombres, como han caído en las guerras; pero nacerán otros en quienes la semilla del odio hacia lo desconocido, hacia lo que no entienden, les hará matar también. Porque recogen la semilla...

Idiáquez ha sido absuelto. Bien libre está. Pero quisiéramos que él, adentrado en sí mismo, meditara sobre su libertad. Y cuando alguien le predique el odio hacia sus semejantes, sean quienes fueren, responda que el odio hundió en la tierra a un hombre y a él en el presidio. Que por la generosidad de los demás volvió a ver la luz de la libertad, esa luz que todos nos empeñamos en oscurecer con nubarrones de sangre y que es la única que ha de pacificar a los pueblos y encaminarlos a su prosperidad.

No queremos odios y por eso sentimos satisfacción íntima al ver que los republicanos de Guetaria y la misma viuda han retirado sus representantes de acusación en el juicio visto ayer. Pero ya que no podemos exigir, pedimos a todos un poco de sosiego, nada de odio. Generosidad, generosidad siempre, y más aquellos que por su vocación están obligados a predicar la paz entre los hombres. Entendámonos todos, y si no: mer, que esto ya es muy difícil, tengamos respeto para los demás en la defensa de nuestros particulares ideales. Cada cual defiende el suyo, que en ello no hay pecado; pero hasta de sangre, hasta de odio, que en tal compañía no tenemos más que un camino que elegir: el exterminio mutuo a pesar de todas las generosidades y todos los sacrificios.

## EL VEREDICTO

El presidente ilustra al Jurado de la misión que ha de cumplir, y da lectura a las preguntas que se le someten.

Se suspende la vista para que el Jurado delibere, y a las nueve de la noche se reanuda.

He aquí el veredicto del Jurado:

"Los jurados han deliberado sobre las preguntas que se han sometido a su resolución, y bajo el juramento que prestaron declaran solemnemente lo siguiente:

A la primera pregunta: ¿El procesado Francisco Idiáquez Inda, al mediodía del 15 de febrero de 1932 y en la plaza de la Villa de Guetaria, con una gubia de carpintero que empuñaba acometió a Ciriaco Gachaga, causándole una herida en la región dorsal izquierda del tórax, profunda y penetrante en la región torácica, que le produjo la muerte a los pocos momentos?—SI.

A la segunda pregunta: ¿En la noche del día anterior al suceso, el procesado Francisco Idiáquez Inda dijo al Ciriaco Gachaga que no era hombre y que era un falso, a lo cual replicó el Ciriaco que no se lo diría al día siguiente en la plaza, a las doce, apostándole así y depositando cada uno de ellos una peseta para formalizar la apuesta?—NO.

A la tercera pregunta: ¿Momentos antes de realizarse el hecho relatado en la primera pregunta dijo el Cecilio Idiáquez a su hermano Francisco que se fuera a su casa y que aquel se entendería con el Gachaga, siendo entonces cuando el Ciriaco, sacando un punzón, acometió al Cecilio, causándole una lesión?—NO.

A la cuarta pregunta: ¿Al acudir el procesado Francisco Idiáquez a donde en el suelo estaban su hermano y el Ciriaco Gachaga, acudieron en el mismo momento también varias personas allí presentes, una de las cuales le quitó al Ciriaco el punzón y otras le golpearon con los pies?—NO.

A la quinta pregunta: La ejecución del hecho relatado en la primera pregunta, ¿se llevó a efecto porque Ciriaco Gachaga acometió material e inesperadamente a un hermano legítimo de Francisco Idiáquez, llamado Cecilio, con un punzón de marino previamente afilado y de peligrosidad mortal, hiriendo Gachaga a Cecilio y perseverando en la agresión, aunque dicho Cecilio al huir había caído en el suelo y estaba indefenso?—SI.

A la sexta pregunta: ¿La ejecución del hecho relatado en la pregunta anterior la llevó a efecto el procesado Francisco Idiáquez en defensa de su hermano Cecilio para evitar su muerte, ya que Ciriaco continuaba agrediendo, dirigiendo golpes a su cuerpo con el punzón expresado, siendo el único medio de que disponía el procesado para evitar los efectos de la agresión a su hermano, consistiendo este medio en la utilización de la mencionada gubia de carpintero?—SI.

A la séptima pregunta: Cecilio Idiáquez, hermano del procesado, ¿incitó con gestos o palabras a Ciriaco Gachaga?—NO.

A la octava pregunta: ¿El procesado Francisco Idiáquez Inda participó en alguna incitación de su hermano Cecilio al Ciriaco Gachaga?—NO.

San Sebastián, 22 de septiembre de 1934."

## MODIFICACION FISCAL

Leído el veredicto del Jurado, el fiscal modifica sus conclusiones provisionales.

Entiende que existe un delito de homicidio, con la concurrente de una causa de justificación, y solicita que el procesado sea absuelto. La defensa se adhiere a esta petición.

## EN LIBERTAD

Se retira el Tribunal de Derecho para dictar sentencia, que a los pocos momentos da a conocer.

Absuelve libremente al procesado, declarando las costas de oficio.

A las nueve y cinco minutos terminó la vista.

## Ecos de Sociedad

## Santoral

Domingo, 23 de septiembre.—Santa Tecla y San Constancio.

Lunes, 24 (semana 39).—Nuestra Señora de la Merced.

## Hotel Maria Cristina

Hoy, domingo, día 23

De seis a nueve de la tarde  
THE DANSANT :: ORQUESTA HOCKEY

## Viajes

De nuestra ciudad han regresado a Madrid el ex conde de Esteban Collantes e hijos; de Zarauz, don Ricardo Oreja, don Arturo Perera, la señora viuda de Sierra, la señora viuda de Guelbenzu y don José Cifuentes; de nuestra ciudad, don José Antonio Galvandón y don José Francisco Navarrete.

—Regresó de nuestra ciudad a Zaragoza, el catedrático de la Facultad de Medicina doctor Lázaro; de Fuenterrabía, don Juan Gallart, con su familia; de nuestra ciudad, el industrial don Juan Guitart, con su familia; de Panticosa y nuestra ciudad, don Carlos Portolés Serrano, con su esposa, doña Amparo Balaguer y sus hijos Amparito y Carlos.

—Ha regresado a Madrid el diputado a Cortes don Ramiro de Maeztu.

—Ayer por la mañana salió con dirección a Bilbao el subsecretario de Sanidad, señor Pérez Mateos, después de haber presidido en nuestra ciudad la asamblea de Juntas de Gobierno de Colegios Médicos de España.

—Salieron para Barcelona, para embarcar en el "Conte Grande", para asistir al Congreso eucarístico de Buenos Aires, la señora doña Micaela Arbide, viuda de Vicuña, acompañada de su hija, la señora viuda de Caimi.

—Para el mismo punto, don Juan Muñoz, acompañado de sus hijos don Marcos y don Jesús María.

## COMPRE Y ARREGLE SUS RELOJES

en

Relojería Luño

—: HERNANI, 27 —:

## Varías

La distinguida esposa de nuestro querido amigo don José Javier Galdós, nacida María del Consuelo García, ha dado a luz una niña.

Tanto la madre como su hija se encuentran perfectamente.

Felicitemos a los venturosos padres por este acontecimiento.

## Club de Tennis

HOY, DOMINGO

ORQUESTA GOOD STAR

MOTORES A E G

LOS MAS ACREDITADOS

PORTAL y MORO - San Sebastian -

## Letras de luto

Agradecimiento.—Los apenados padres y demás familia del niño Miguel Galdona Celorrio, muerto en accidente a los siete años de edad, agradecen a sus amistades las expresiones de sentimiento recibidas por tan triste motivo, así como la asistencia al acto religioso celebrado por la infortunada criatura.

## Policlínica de los Doctores Rodríguez del Castillo

CIRUGIA — MEDICINA — PARTOS

Abierta a disposición de los Cirujanos, Médicos, Tocólogos y especialistas, con la facultad de practicar sus intervenciones y asistir a sus enfermos.

Servicio permanente para operaciones de urgencia. Enfermos excluidos: contagiosos y dementes.

Villa Buena-Vista — Alto de Miracruz  
Teléfono 53-45

FRANCISCO URANGA.—De 55 años. Se expresa en vasqueño. Dice que en cierta ocasión Gachaga le arrojó un vaso. Cree que no era un hombre normal, pues se excitaba con frecuencia.

## SE SUSPENDE LA VISTA

Faltan varios testigos por declarar, pero como son las dos de la tarde, se suspende la vista, para reanudarla por la tarde.

SE REANUDA LA VISTA Y SIGUE LA PRUEBA TESTIFICAL

Después de las tres se reanuda la vista y continuó el desfile de testigos, compareciendo únicamente los de la defensa. Estos no añadieron nada interesante a los que les precedieron.

Idelfonso Larrañaga dijo que Ciriaco Gachaga quiso agredir a Cecilio, pero no cuando éste se hallaba en el suelo. Luis Ugarte, por el contrario, manifiesta que Gachaga agredió a Cecilio Idiáquez cuando éste se encontraba por tierra.

Se renuncia por ambas partes a la prueba pericial médica. Comparecen los peritos herberos Juan José y Pedro Iriarte, de Azpeitia. Contestan a una pregunta que no tiene importancia.

## MODIFICACION DE CONCLUSIONES

El presidente, señor De la Campa, pregunta a las partes si mantienen sus conclusiones. El fiscal de la República y el defensor anuncian que las modifican, y se suspende la sesión.

Durante el intermedio, la Sala con el fiscal y el defensor redactan las preguntas del veredicto. Pasados varios minutos, en el curso de los cuales elementos nacionalistas han saludado al procesado—entre los que le saludaron en las diversas interrupciones de la sesión figuraba el sacerdote don Ramón Laborda—, se reanuda la vista.

## INFORME DEL FISCAL

Comienza su informe el representante del ministerio fiscal, don José de Seljas. Como siempre, la claridad y el estilo más diáfano distinguen su informe, preciso, concreto. El señor Seljas es uno de los fiscales que poseen un estilo y un relieve, al margen, naturalmente, de la pasión política y del personalismo de cualquier clase.

Yo—dijo—estoy en el mismo sitio y en la misma perspectiva que cuando se celebró la primera vista de este proceso. Ahora luto con la diferencia del ambiente y de la ocasión, que han variado. Yo no he cambiado. Serví de freno a aquellos que estimaban que en la muerte de Gachaga concurrían todas las circunstancias del asesinato. Yo, entonces y ahora, creo que se trata de un homicidio. Pido que se castigue en la misma forma que antes pedí. Pido, asimismo, amparo al Jurado y que éste administre recta justicia.

Figuraban antes en la acusación privada dos abogados de San Sebastián. Uno representaba a Unión Republicana de Guetaria y el otro a la viuda de la víctima. La viuda ha desaparecido. Ya no se ejerce la acusación en nombre de Unión Republicana. La viuda no ha venido ni siquiera a declarar. Esto no obsta para que no haya renunciado a la indemnización que pueda corresponderle. De trece testigos citados por el fiscal han dejado de venir seis. No han venido a ratificar, por segunda vez, lo que dijeron anteriormente.

Pero la Justicia debe sobreponerse a este abandono. No sé por qué no ha acudido la viuda. ¿Ha sido o no indemnizada? Como no ha renunciado a la indemnización civil, puede pensarse que si ha recibido otra le parecerá insuficiente. También ha dejado de venir algún testigo, pelotari de oficio, al que parece que se le negó el pan y el agua por las declaraciones prestadas anteriormente.

Pero el fiscal debe velar por la Justicia. Pedí la suspensión del juicio, por incomparecencia de un testigo de importancia, como el señor De la Hoz. La defensa alegó que esa suspensión perjudicaría a su patrocinado, y afirmó que daría por pronunciadas en el acto de este juicio las declaraciones que constan, del señor De la

Hoz, en el sumario. Yo me avino a la continuación del juicio.

Pasa a analizar los hechos, deduciendo culpabilidad, como homicida, para Francisco Idiáquez. Agrega que todos los jurados conocen el castellano, y que el hecho de la muerte de Gachaga está probado que lo realizó Idiáquez, no sólo por la declaración de éste, sino de los testigos.

Sigue estudiando y analizando el sumario, y habla a los jurados sobre la manera de contestar a las preguntas del veredicto.

Esta parte del informe del señor Seljas es singularmente minuciosa.

Termina dirigiendo un llamamiento a los jurados para que administren recta justicia, y dice que no deben desertar de su misión. Recordando una frase literaria, termina su informe diciendo: "La comedia está finita, señores."

## INFORME DEL LETRADO DEFENSOR

El presidente concede la palabra al letrado defensor, don Ignacio Usandizaga. El joven e ilustre abogado guipuzcoano pronunció un largo y apasionado informe, en el que resplandecieron dones mayores de elocuencia y arrebató. El informe fué seguido con el mayor interés por todos, lo mismo que el del señor fiscal de la República.

Vengo—dijo—a rehabilitar a un procesado y a rehabilitar a un pueblo, el de Guetaria. Habla de la pasión política, y lee varios recortes de periódicos, excitando, según él, a tomar partido en la causa por la muerte de Gachaga. Dice que Idiáquez, durante un año, sólo recibió la visita de su defensor, y expone después que a partir del primer juicio oral todo cambió, y que Idiáquez estuvo asistido de la emoción del pueblo.

Dice que no hay crimen en el suceso de Guetaria, sino desgracia. El Jurado del primer juicio oral quería absolverle; pero como cinco de sus miembros desconocían el castellano y tres tenían cierta deficiencia para comprender el sentido y alcance de las preguntas del veredicto.

Dice que este caso de Idiáquez tiene cierta analogía con el proceso Dreyfus.

Sigue diciendo que se explica el nacionalismo sentimental de Idiáquez, que podría ser legítimo y sublime. Siente piedad por Gachaga, y expone los rasgos personales de éste.

(El presidente concede un descanso de varios minutos al defensor. Se reanuda la vista.)

El defensor defiende la tesis de legítima defensa de un hermano de Francisco Idiáquez, agregando que la agresión de Gachaga, como todas las agresiones, fué absolutamente ilegítima.

Idiáquez mató a Gachaga, pero en legítima defensa. Aconseja a los jurados sobre la forma en que tienen que contestar a las preguntas del veredicto.

Manifiesta que este proceso tiene, sobre todo, una emoción humana, que en último término podría imponerse sobre las razones jurídicas.

El caso está juzgado de antemano. Las Cortes posibilitaron la revisión y también el Tribunal Supremo. Cuando el defensor fué a Madrid, los acusadores privados le acompañaron y le autorizaron para que hablara en pro de la revisión. Esos acusadores, don Carlos Sotos y don Fermín Vega de Seoane, no han venido hoy porque acaso sentirían la congoja de acusar a un hombre que no es culpable.

Sigue analizando la prueba, de la que estima que se deducen consecuencias absolutamente favorables a su patrocinado.

Termina su informe haciendo una invocación a los jurados para que dicten un fallo justo que devuelva a su madre, después de dos años y medio, al procesado.

## RECTIFICACION DEL FISCAL

El señor Seljas rectifica brevisísimamente, diciendo que él siempre ha estimado que en la muerte de Gachaga hay un homicidio, y no un asesinato.



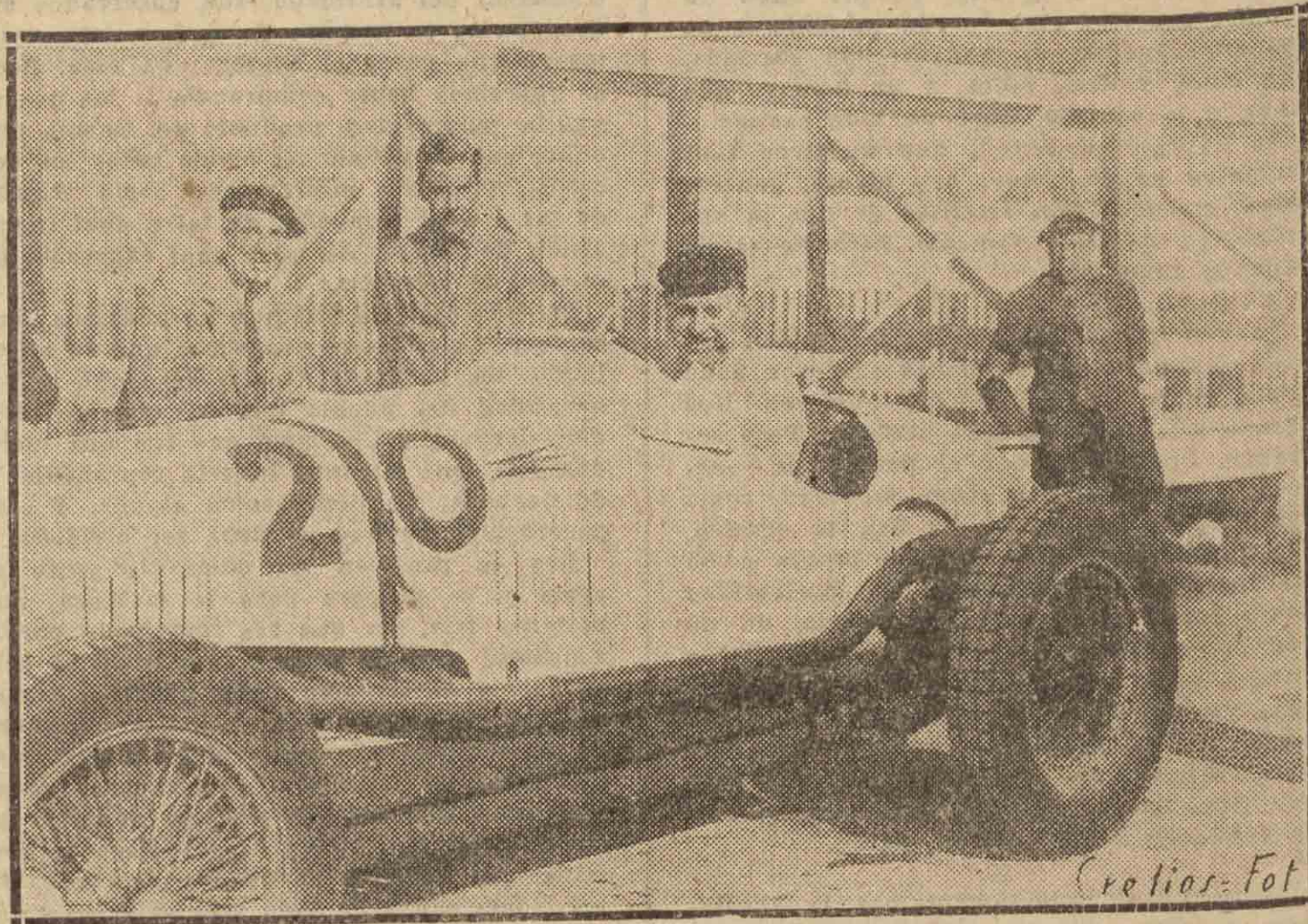
Hoy, en Lasarte, el X Circuito automovilista

## A las 12, en punto, comenzará el Gran Premio de España

En los entrenamientos de ayer, Nuvolari igualó el "record" de Dreyfus, a 160,409 kms. por hora



Fiebre, animación, emoción... Esto ha sido los entrenamientos de estos días en el Circuito de Lasarte. ¿Qué vale lo que nos cuentan de otras partes? El Circuito donostiarra—que tal es—ha reunido a lo mejor de Europa, corredores y marcas. Casi improvisado todo. Pero el esfuerzo, la voluntad han jugado... ¡Nombres! De muy queridos amigos, de personas a las que estamos muy ligados... La foto muestra al señor Rezola, presidente del A.C.G., y al presidente del Automóvil Club de Alemania



Injusto sería silenciar el nombre de este conductor Lehoux, el veterano del Circuito de Lasarte. Al dedicarle este homenaje a su veteranía vienen a nuestra memoria las figuras de aquellos corredores que cayeron también en esta clase de carreras y que fueron ídolos de las muchedumbres de nuestro Circuito. Lehoux merece todas nuestras simpatías

(Foto Gueréziz.)

## LOS ENTRENAMIENTOS ULTIMOS

Ayer por la mañana rodaron 8 coches, pero se distinguieron principalmente Caracciola sobre Mercedes, que realizó un excelente tiempo de 6 m. 31 s. y Nuvolari que llegó a bajar a 6 m. 28 s., igualando el tiempo que el día anterior realizó Dreyfus. Así es que los dos Bugattis son los que han pasado el nivel de los 160 kms. de promedio que parecía imposible de rebasar en el Circuito.

Los entrenamientos han constituido verdaderas carreras, pues a juzgar por la animación de ayer por la mañana, que no hizo sino repetir la de días anteriores, existe una verdadera pasión por presenciar las luchas de los Mercedes y los Bugattis, por un lado y los Auto-Unión, con los Alfas y Maseratis, por otro.

## EL PESAJE

Inmediatamente después de los ensayos los coches fueron llevados al pesaje, operación que fué bastante dificultosa, pues como se sabe, han de pesarse los coches completamente vacíos, sin neumáticos, etc.

## EL CIERRE DEL CIRCUITO Y LA HORA DEL COMIENZO :: :: ::

El Circuito será cerrado a las diez en punto de la mañana. A las doce en punto,

## Carreras Orio Restaurant Central

## Menú especial para hoy:

Entremeses Buena Vista  
Paella Valenciana  
Langosta a la mayonesa  
Roshift a la inglesa con espárragos  
Pollo asado ensalada  
Postres: Flan, queso y frutas  
Cubierto: SEIS PESETAS.

Para reservar mesas llamen al teléfono 183

## Para la sidra Corchos y botellas

de Champán, Insalus, Cestona, Solares, Vichy, etcétera, a precios económicos.

CORCHOS DESDE 14 PTAS. EL MILLAR  
Hernani, 8 Teléfono 4-36-68

4,90

Hermosos zapatos de charol. Gran liquidación por exceso de existencias. Enorme surtido para niños y niñas.

LA ROYAL

ELCANO, 4

VENEREO - PIEL - VIAS URINARIAS

## Doctor SENRA

EX MEDICO MILITAR

SAN MARTIN, 52, 1.º izqda. :: Telf. 4-32-42  
Clínico de la profilaxis antivenérea

los coches tomarán la salida frente a la caseta de cronometradores. Motor en marcha, al banderazo del starter.

## PARA EL PUBLICO

No creemos necesario insistir en todas aquellas indicaciones que se han venido haciendo al público que ha de presenciar la Prueba. En Lasarte, jamás han ocurrido incidentes bajo este aspecto y es de esperar

## EL DEPORTE VASCO

## EN EL FRONTON MODERNO

Sábado, 22 septiembre 1934

## Primer partido.

A cesta punta.

GABRIEL e IBARLUCEA, rojos, 35.

ULACIA II y MAGUREGUI, azules, 45.

Saques: del once y medio y del once, respectivamente.

Dinero: colorado (40 a 34).

Igualadas: a 1, 2, 9, 21, 26 y 27.

## Segundo partido.

A remonte.

ARANO I y GURUCEAGA, rojos, 43.

ANTONIO ECHANIZ y SALAVERRIA I, azules, 50.

Saques: del once.

Dinero: rojo (40 a 36).

Igualadas: a 2, 4, 8, 10, 41 y 42.

## COMENTARIOS

¡Qué de vueltas le dieron los puntistas o su partido! Primero salió con clara ventaja Gabriel; le igualaron, salieron por delante los rivales, hubo nuevo igualada, y así en tres o cuatro ocasiones, para que al final se adelantasen Ulacia y Maguregui y ganaran por diez tantos de diferencia.

Gabriel jugó bien. Y los vencedores estuvieron mejor que bien. El que tuvo una tarde irregular y al lado de momentos buenos, tuvo otros fatales, fué Ibarlucea.

También en el partido de remonte sufrieron los catedráticos un serio revés. Los «jóvenes» Arano y Guruceaga empezaron jugando «horrores» y se colocaron con ventaja. Hubo momento en que ambas parejas estuvieron separadas por 11 tantos; pero luego Antonio Echaniz empezó a acertar sacando del ancho y se produjo la igualada en el tanto 41, para que los guipuzcoanos ganasen con facilidad.

Echaniz y Salaverria estuvieron muy bien.

Ni Arano ni Guruceaga merecieron elogios.

## EN AZCOITIA

Cada día crece el entusiasmo para asistir a la apertura del precioso Frontón Gurea, de Azcoitia, que se celebrará hoy.

De toda la cuenca del Urola, lo mismo que de Eibar, Vergara, Deva, Zarauz, etc., se anuncia la llegada de numerosos pelotazales, lo que hará que una vez más, se vea lleno el precioso frontón azcoitiano.

que al cabo de 10 años de carreras no sea ahora cuando se susciten. Sin embargo, nos parece muy prudente recomendar a todos el que no escatimen esfuerzo alguno en procurar una verdadera labor de policía cerca de la pista. Ni un papel, ni el más simple e inofensivo objeto debe ser arrojado a la carretera antes del paso de los bólidos. Cuidense también de los canes. Todas las precauciones son pocas. Son 14 vehículos los que han de tomar la salida y la

pista será un vivero constante de peligros. Con todo interés los organizadores ruegan al público que no se aproximen a los andenes del recorrido bajo ningún pretexto. Singularmente en las curvas. Las velocidades desarrolladas estos días superan a todo lo esperado y el menor descuido pudiera ser fatal.

## VISITAS

En Lasarte se congregarán hoy las figuras más destacadas del automovilismo europeo; todos los grandes técnicos, Benoist, Divo, Constantini, etc. y un aluvión de compañeros periodistas que vienen desde los más distintos lugares a presenciar nuestro Circuito sensacional y único.

## PARA LA PRENSA

El autocar de Prensa saldrá hoy a las nueve en punto de la mañana, de la calle Oquendo, frente al domicilio del Automóvil Club de Guipúzcoa.

## Casino de la Playa

## La Perla del Océano

Hoy, gran festival de once a dos y media de la madrugada, por la orquesta "Los Vagabundos", que se despiden del público donostiarra, y con la participación del trío de tangos acrobáticos Do Pillelo Williams.

**ARLO**  
CASA DE ESPECTACULOS

## Afr'ionados a la cinematografía

Pidan detalles de suscripción gratuita a este semanario que aparecerá el próximo noviembre.

Apartado 34.—SAN SEBASTIAN.

## CLASES

particulares de Química y demás asignaturas de la licenciatura de Farmacia.  
Informes: Idiáquez, 4. Farmacia.

## Dos jóvenes

con instrucción comercial desean trabajar en comisiones, representaciones o como dependientes, etc., disponiendo un pequeño capital. Informes en esta Administración.

## M. GENUA

Participa a usted que desde el 1.º de octubre reanuda sus clases de corte.  
Garibay, 13. Teléfono 12-9-05.

Como saben nuestros lectores, el partido inaugural correrá a cargo de Echaniz II y Urcelay, frente a Peru y Mondragonés.

## LA PELOTA, EN VILLARREAL DE LARRECHUA

Magníficos partidos se han confeccionado para hoy y mañana, con motivo de celebrarse en esta villa las tradicionales fiestas de Santa Anastasia.

Para hoy está anunciado Atano hermanos, VII y II, contra Zabaleta y Cortabitarte. Los dos delanteros de moda. Atano VII, en quien la afición pelotazale ve el indiscutible sucesor del campeón y Zabaleta el zurdo de los pelotazos impenetrables, refirán dura pugna en los terrenos de adelante, respaldados por Atano II y Cortabitarte, el seguro zaguero de Auletia.

Y mañana lunes, contendrán Olaizola (Confite) y Cortabitarte contra Zabaleta y Atano II, partido que por lo equilibradas que están las fuerzas promete ser muy interesante.—I. B.

## Frontón Municipal de Vergara

Hoy, domingo, 23, a las cuatro menos cuarto de la tarde:

EGUIA y URCELAY

contra

RUBIO y ARTAZO

Segundo partido:

FELIPE de Guetaria y URIBE

contra

OLAIZOLA y CHARA

## Frontón Fuskal Iolas / Deva

HOY, DOMINGO

A las 4 de la tarde

Grandes partidos

1.º IRURETA II y CHAPASTA

2.º ZABALA y ARTAMENDI

3.º Murua II e Irusta

4.º Urcelay II y Aulestiarte



**Tabla para calcular la media horaria, por cada vuelta en el circuito (17 kms. 315 m.s.)**

Instrucciones para el uso de esta tabla: El punto de convergencia de las columnas que coinciden con el número de minutos (vertical) y segundos (horizontal) empleados por un corredor en dar una vuelta al circuito, dará exactamente la media horaria correspondiente.

Segs.	6 m.	7 m.	8 m.	9 m.	10 m.
0	173.153	148.414	129.862	115.433	103.890
1	172.670	148.061	129.592	115.218	103.717
2	172.670	147.710	129.323	115.007	103.544
3	171.719	147.361	129.055	114.795	103.373
4	171.247	147.014	128.789	114.584	103.201
5	170.778	146.668	128.523	114.374	103.031
6	170.311	146.323	128.259	114.164	102.861
7	169.847	145.981	127.995	113.956	102.694
8	169.386	145.640	127.733	113.748	102.58
9	168.927	145.300	127.472	113.533	102.354
10	168.470	144.962	127.212	113.334	102.186
11	168.016	144.626	126.953	113.128	102.019
12	167.565	144.314	126.695	112.923	101.825
13	167.115	143.957	126.438	112.719	101.686
14	166.668	143.626	126.182	112.516	101.521
15	166.224	143.296	123.927	112.313	101.356
16	165.782	142.967	125.673	112.111	101.191
17	165.342	142.640	125.420	111.910	101.027
18	164.905	142.315	125.168	111.709	100.864
19	164.470	141.990	124.917	111.509	100.701
20	164.037	141.668	124.668	111.310	100.538
21	163.606	141.346	124.419	111.112	100.376
22	163.178	141.027	124.172	110.914	100.215
23	162.752	140.708	123.924	110.717	100.054
24	162.328	140.382	126.678	110.531	99.894
25	161.906	140.076	123.433	110.325	99.734
26	161.487	139.762	123.189	110.130	99.575
27	161.070	139.449	122.946	109.936	99.416
28	160.656	139.138	122.794	109.743	99.257
29	160.242	138.828	122.163	109.550	99.100
30	159.831	138.520	122.223	109.257	98.942
31	159.422	138.212	122.984	109.160	98.786
32	159.015	137.907	121.745	108.969	98.629
33	158.611	137.602	121.508	108.785	98.477
34	158.208	137.299	121.272	108.595	98.318
35	157.808	136.999	121.036	108.406	98.163
36	157.409	136.697	120.802	108.218	98.009
37	157.013	136.398	120.568	108.031	97.855
38	156.618	136.100	120.333	107.844	97.702
39	156.226	135.803	120.104	107.658	97.549
40	155.835	135.508	119.863	107.472	97.244
41	155.446	135.214	119.642	107.304	97.244
42	155.060	134.922	119.413	107.120	97.093
43	154.675	135.630	119.185	106.919	96.093
44	154.292	134.340	118.958	106.736	96.791
45	153.911	134.051	118.731	106.553	96.942
46	153.532	133.763	118.505	106.372	96.641
47	153.155	133.477	118.280	106.190	96.492
48	152.779	133.102	118.056	106.090	96.343
49	152.406	132.908	117.826	105.830	96.179
50	152.034	132.625	117.611	105.650	96.046
51	151.664	132.343	117.389	105.472	95.898
52	151.296	132.063	117.169	105.293	95.751
53	150.930	131.784	116.949	105.133	95.604
54	150.565	131.506	116.730	104.939	95.311
55	150.202	131.229	116.512	104.763	95.311
56	149.841	130.953	116.294	104.587	95.021
57	149.482	130.679	116.078	104.412	94.876
58	149.124	130.405	115.862	104.237	94.732
59	148.768	130.133	115.666	104.063	94.588

Ejemplo: Si se invirtiesen 9 minutos, 43 segundos en dar la vuelta al Circuito, para buscar la velocidad media horaria alcanzada hasta bajar por la columna de los minutos hasta encontrar el cruce con el 43 de la de los segundos. Y así se vé que se tardan 9 minutos, 43 segundos en recorrer el Circuito, se ha rodado a 106 kms. 919 mets. por hora.

## Números y alineación de los coches

## ORDEN DE SALIDA

2	4	6
<b>CARACCIOLA</b>	<b>WIMILLE</b>	<b>VON STUCK</b>
MERCEDES-BENZ	BUG .TTI	AUTO-UNION
8	10	
<b>V A R Z I</b>	<b>SOFFIETTI</b>	
ALFA-ROMEO	MASERATI	
12	14	16
<b>NUVOLARI</b>	<b>DREYFUS</b>	<b>CHIRON</b>
BUGATTI	BUGATTI	ALFA-ROMEO
18	20	
<b>FAGIOLI</b>	<b>LEHOUX</b>	
MERCEDES-BENZ	MASERATI	
22	24	26
<b>PR. LEINIGEN</b>	<b>BRUNET</b>	<b>FALCHETTO</b>
AUTO-UNION	MASERATI	MASERATI
28	30	
<b>BRIVIO</b>	<b>BJOERSTAD</b>	
BUGATTI	ALFA-ROMEO	

# Gran Premio de España

## X.º CIRCUITO AUTOMOVILISTA

**23 de septiembre de 1934**

**DOMINGO, DIA 23:** La carrera dará comienzo a las doce del mediodía

**CIERRE DEL CIRCUITO:** A las diez de la mañana

**Venta de billetes: Oficinas AUTOMOVIL CLU3, plaza de Oquendo**

## VUELTAS AL CIRCUITO

[illegible]





## TOLOSA

## PARA LAS NIÑAS CIEGAS

A nuestro llamamiento para que los fabricantes de papel donasen una resma de papel para los diferentes usos que precisan las niñas ciegas del Colegio de San Rafael, ha sido la "Papelera del Araxes", de la que es gerente el conocido deportista y excelente amigo de esta Casa, don Ramón Irastorza Fourrel, la primera que nos ha enviado el obsequio en papel llamado "manila-seda".

Poco más tarde, el contable de la Papelera "La Esperanza" de los señores Ruiz de Arcaute y Compañía, nuestro dilecto amigo el concejal dimisionario don Pedro Aguerri, nos ha visitado para hacernos saber que los señores Arcaute no se se limitan al envío de una resma y menos defectuosas: Las niñas ciegas—nos dijo—tienen el papel que les haga falta, sin comprarlo, y sólo falta saber el tamaño y clase para enviárselo, que previa consulta se lo hemos facilitado.

Ahora, el resto de los fabricantes papeles tienen la palabra.

## EL XXV ANIVERSARIO DE LA COOPERATIVA "LA INTERNACIONAL"

Con motivo de esta fecha, se han organizado los siguientes festejos:

Hoy, domingo, a las ocho de la mañana, diana por la popular banda "Pifia Iruña", la cual recorrerá las calles de la población ejecutando alegres pasacalles.

A las diez de la mañana, los homenajeados, con las representaciones de Cooperativas, oradores y el Consejo de Administración, se trasladarán al Teatro Gorruti, donde tendrá lugar una conferencia a cargo de un miembro de la Federación Provincial de la U. C. A. y de la F. N. de C.

A la una de la tarde, gran banquete en las Escuelas Municipales, servido por la acreditada cocina del Café Andía, bajo el siguiente menú:

Entremeses. Sopa de arroz con gallina. Revuelto de setas. Calamares de Anzueto. Pollo asado. Patatas y ensalada. Mantecado y fruta. Vino "Bodegas Riojanas", sidra embotellada. Café, licores y cigarro (obsequio de algunas Casas proveedoras.)

A las cuatro de la tarde, en el local social, reparto de caramelos a los hijos de los socios.

De nueve y media a doce de la noche, gran selección de baillables frente al domicilio social, a cargo de la citada banda "Pifia Iruña".

Durante el día, se engalanará la fachada y se lucirá una bonita colección de farolillos a la veneciana, lanzándose por la tarde globos grotescos.

## REGISTROS DOMICILIARIOS

Como en otras poblaciones y siguiendo órdenes superiores, ayer se practicó por la Guardia civil un registro en la Casa del Pueblo y en diferentes domicilios de caracterizados socialistas.

## NOTAS TRISTES

Con extraordinaria concurrencia se celebró ayer la conducción del cadáver a la última morada, del que fué sargento de Miqueletes, encargado de la Caja de Ahorros Provincial, don Bonifacio Ugarte Echeverría, persona activa y diligente, que tenía granjeadas las simpatías de todos.

Al fúnebre acto asistieron los altos jefes del Cuerpo, sus subordinados y un gran gentío.

Reciba su desconsolada esposa doña Veremunda Plaza y el resto de su numerosa familia, la expresión sincera de nuestro profundo pésame.—Arraiza.

## Academia de corte y confección parisién

Se enseña a cortar y confeccionar toda clase de prendas sastre, fantasía y caballero. Método dibujado por las alumnas. Corte muy moderno, no conocido en esta localidad. Se sacan patrones sobre medida. Profesora, señorita San Martín. Usandizaga, 7. 1.º izqda

NO COMPRE MAS QUE PIEZAS  
LEGITIMAS A LA

**Agencia Chevrolet**

Miracruz, 9. S. SEBASTIAN. TEL. 11404.

## HERNANI

## EL CIRCUITO DESDE HERNANI

Ha llegado por fin el día tan ansiado por indígenas y forasteros y hoy se correrá el Gran Premio de España en el circuito automovilista de Lasarte.

Como todos los años, también éste veremos que nuestra villa es visitadísima, y es que no es para menos, porque, ¿dónde encontrar, si no es en Hernani, los lugares más estratégicos?

Y conste que no lo decimos nosotros, porque nuestra afirmación, al fin y al cabo, de bien poco puede valer; sino que es la afición quien lo subraya con su presencia en todo nuestro término municipal. Quien de esto dude, dése, dése una vueltecita hoy por nuestra villa y podrá apreciar la ola de excursionistas que invade el pueblo y sus contornos.

## ANIMACION

Estos últimos días de entrenamiento en que los "bóldos" con su zumbido peculiar han rodado por la incomparable pista, hemos podido observar los progresos que en velocidad han logrado los constructores de las diversas marcas en sus coches. Pensando esto, remontamos nuestro recuerdo a los primeros años de las organizaciones automovilistas en nuestro circuito, y no podemos menos de exclamar: ¡Qué diferencia!

Es verdad que entonces se celebraban diversas pruebas, pero justo es decir que ninguna de ellas alcanzaba a atraer a las muchedumbres como hoy. Buena prueba de ello tuvimos el jueves, anteayer y ayer.

Ante esto, ¿qué esperar para hoy? Bastará decir que el entusiasmo por ver batirse a los Nuvolari, Chiron, Varzi, Stuck, etc., al mismo tiempo que se hace agradable vida de campo, está a rojo vivo.

Pues bien; entonces, concluiremos que hoy Hernani, con su Aitzola, Tellerigaña, Cuatro Caminos, trayecto de las minas y Galarreta-Oriamendi, ni con Congreso eucarístico como Buenos Aires se vería más concurrido.

Desde luego, contamos con la pródiga Naturalaleza y la aquiescencia de los compañeros del Sindicato de aguas... "celestes".

## ADVERTENCIAS

Nos sentimos obligados, una vez más, a advertir al público que se tomen muy en serio las recomendaciones de los organizadores y se sigan al pie de la letra todas las órdenes que dimanen de los agentes de la autoridad y comisarios de ruta.

Solo así y extremando la prudencia de cada uno, podemos evitar desgracias y accidentes que después sería triste lamentar.

"Prevenir antes de curar" ¡Aficionado, excursionista: pasa un buen día; pero, por tu bien, no seas jamás imprudente!

## NUEVA ACADEMIA DE PIANO

El solo anuncio de la apertura de una Academia de piano ha tenido una buena acogida en el público, máxime sabiendo que quien la regenta es nuestro apreciable amigo el profesor y director de la Banda Municipal, don José María González Bastida.

Auguramos al señor González un nuevo éxito a añadir a los muchos conquistados ya en su brillante carrera musical.

## PARA UN CONCURSO DE BOLOS

En el concurso de bolos que con motivo de la Semana Vasca se celebrará en Donostia, como seguramente nuestros lectores no lo ignorarán, tendremos un único representante. Este será Celestino Recondo, a quien deseamos una brillante actuación en el torneo bolístico.—C.

## LEZO

## NUEVO AYUNTAMIENTO

Como oportunamente dimos a conocer, el jueves próximo pasado se constituyó el nuevo Ayuntamiento de Lezo.

Aunque se rumoreaba insistentemente que los nuevos gestores y concejales no dimitidos serían saludados hostilmente, lo cierto es que a los alrededores del Ayuntamiento transitaba menos gente que de ordinario y en consecuencia nada ocurrió en este bello pueblo.

En el salón de sesiones del Ayuntamiento, "siguiendo tradicional e inveterada costumbre", tan solo se personó este servidor de ustedes, corresponsal de LA VOZ en Lezo, habiendo tomado las siguientes notas:

Abre la sesión, que la preside el señor Ibarbroyen, el secretario, quien da lectura a un comunicado del gobernador, en el que notifica que, en vista de la situación anormal creada en los Municipios vascos por dimisión de concejales, acuerda nombrar gestores a los siguientes señores: don Fernando Lobato, don Juan Madariaga y don Esteban Garmendia, cuyas cartas credenciales se adjuntan y leen seguidamente.

A esta sesión acuden los siguientes señores: don Angel Ibarbroyen, don Vicente Ayerdi, don José María Bengoechea, don Juan Madariaga y don Esteban Garmendia.

Constituido el Ayuntamiento, por haber aceptado los nuevos gestores sus cargos, el secretario da cuenta que por dimisión presentada por los anteriores alcalde y segundo teniente de alcalde, procede respectivamente su elección.

Se hace la votación secreta y es elegido alcalde por unanimidad don Vicente Ayerdi Olaizola y segundo teniente de alcalde don Esteban Garmendia Salaverria, también por unanimidad.

A continuación se acuerda que las sesiones ordinarias se celebren los jueves, a las doce horas y las subsidiarias los sábados, a la misma hora.

Y no tratando más asuntos, el señor Ibarbroyen levantó la sesión, imitando los demás su acción.

## El comentario, muy breve...

Ya tenemos constituido Ayuntamiento con cuatro concejales no dimitidos y tres nuevos gestores.

La filiación de los tres concejales no dimitidos, que se presentaron a la sesión de referencia, nadie la conoce: tales son las metamorfosis que han sufrido. De los nuevos gestores, uno votó en las últimas elecciones la candidatura socialista, y los otros dos, si mal no recordamos, fueron votos para los nacionalistas.

Nos resta manifestar, por hoy, que hay cosas que sólo se explican los interesados y algunos otros más, que también nos interesamos.

## CARTELERA

En el Salón Victoria, de Rentería, hoy, domingo, se proyecta la cinta "La amante indómita".

Nos comunica también, la Empresa del Danubio Azul, elegante baile instalado en Rentería, que caso de mal tiempo, hoy, domingo, se abrirán las puertas de su salón al público, a las cinco de la tarde.

En caso contrario, su reapertura se ha fijado para el día 30 del corriente mes.

Podemos anticipar que se han introducido importantes novedades, que han de agradar a la distinguida concurrencia que acuda a este elegante salón.—C.

## VERGARA

## LA ESCUELA DEL TRABAJO

Se crean tres becas especiales.—El Patronato de la Escuela del Trabajo de esta villa, a propuesta del claustro de profesores, y con el fin de facilitar a los alumnos que hayan cursado sus estudios en la Escuela, medios para poder seguir desarrollando sus conocimientos dentro del terreno práctico, crea dos becas de alumnos en perfeccionamiento, para el curso 1934-1935, en las condiciones siguientes:

Podrán solicitar estas becas todos aquellos alumnos de la Escuela que hubieran acabado en la misma la formación de maestro industrial en cualquiera de sus especialidades.

Las instancias serán dirigidas al señor director. El claustro de profesores efectuará las propuestas y por mediación del director las elevará al Patronato, el cual, después de estudiadas y avalor los méritos respectivos, podrá hacerlas efectivas.

Serán preferidos los alumnos más modernos y que no hayan perdido contacto con la Escuela.

Estarán directamente bajo las órdenes del jefe de talleres y ejecutarán cuantos trabajos se les señale por el maestro de taller o se le indique por el jefe de talleres o el director de la Escuela.

Será obligatoria durante cuatro horas diarias—que se señalarán oportunamente—, que coincidirán con las horas en que estén abiertos los talleres.

Caso de enfermedad avisarán oportunamente la falta de asistencia, dando lugar a la pérdida de gratificación si no se justifica debidamente.

Si cometiera faltas injustificadas tres veces seguidas o cinco alternas, a más de la pérdida de gratificación, el jefe de talleres dará cuenta al director, quien a su vez lo notificará al Patronato, para proceder a la anulación de la beca o su traslado a otro de los solicitantes.

Las gratificaciones que se refieren en los párrafos anteriores, e importe, por tanto, de la beca, es de dos pesetas por día de trabajo, que serán abonadas por mensualidades.

Estarán sujetos a la disciplina general de la Escuela y serán colaboradores de los profesores, para la buena marcha y buen nombre de la Escuela.

El plazo de admisión de solicitudes se cerrará el día 29 de septiembre de 1934, a las ocho de la noche.

## DEPORTE VASCO

Para hoy, domingo, se anuncian en el hermoso frontón de esta villa dos magníficas combinaciones, que atraerán a no dudar a toda la buena afición del país.

En primer lugar contendrán Eguía y Urcelay contra Rubio y Artazo.

Y en segundo Felipe, de Guetaria, y Uribe contra Olaizola y Chara.

## UNA EXCURSION

Para cuando estas líneas salgan a la luz, estaremos, los inscriptos en la excursión a la Rioja, organizada por la Izquierda Republicana de esta villa, devorando kilómetros y kilómetros de carretera.

Nuestra salida está anunciada para las seis y cuarto de la mañana. Zumárraga, Beasain y Alsasua, para iniciar nuestras andanzas por tierras navarras, "cabalgando" por espléndidas y elevadas planicies de la sierra de Urbasa, y seguir, una vez hecho el descenso, por Estella, pantano de Alloz, arribando en Logroño a la hora de yantar.

Nuestra estancia en la capital riojana, que arderá en fiestas, se prolongará hasta las diez de la noche, a cuya hora emprendemos el regreso a Vergara, adonde llegaremos cuando sea.—El corresponsal.

## Escuela Elemental del Trabajo y Profesional Textil de Vergara

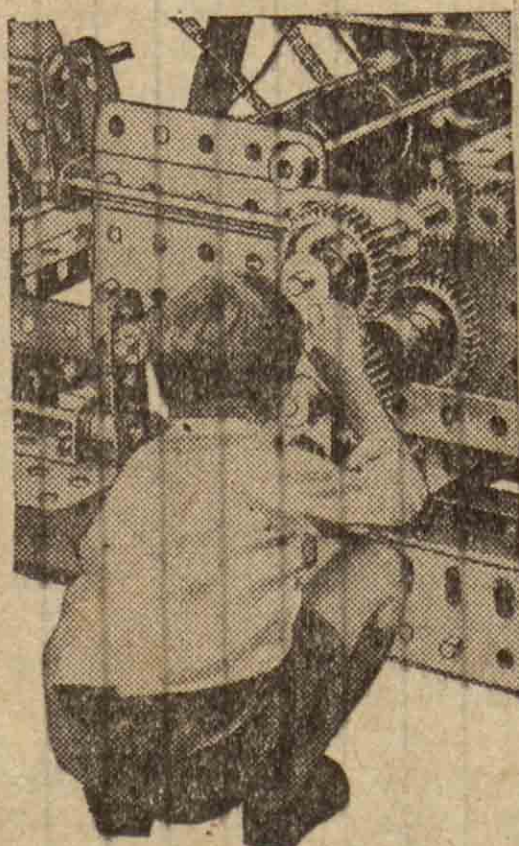
## ANUNCIO DE BECAS Y MATRICULAS

Próximo a comenzar el curso de 1934-35, el Patronato de esta Escuela, con la cooperación de la Cámara de Industria, establece la concesión de DIEZ BECAS para los alumnos diurnos y SEIS BECAS para los nocturnos, más DOS BECAS para alumnos que habiendo terminado sus estudios deseen seguir su perfeccionamiento en los talleres.

Los detalles y forma de concesión están expuestos en el tablón de anuncios de la Escuela, y en Secretaría se facilitarán cuantos datos estimen oportunos las partes interesadas.

Al mismo tiempo se hace público que hasta el 10 de octubre está abierta la matrícula del próximo curso de 1934-35.

Vergara, 15 de septiembre de 1934.



## MECCANO

El Meccaninfo es un verdadero Ingeniero. Cuando desea una Grúa, un Avión, un Auto o un Puente, lo construye con su Equipo Meccano. Meccano es la verdadera Ingeniería en miniatura. Todas las piezas son de norma y de intercambio

Equipo n.º 00 (Pías. 11'50) construye 189 modelos que funcionarán  
» » 0 (Pías. 15'00) » 343 » » »  
» » 1 (Pías. 30'00) » 573 » » »

El surtido de artículos Meccano incluye también Equipos para la construcción de Aeroplanos y Automóviles Equipos de Química y Electricidad, Autohorts, Trenes Miniaturas, etc.

De venta en todos los Bazares y Librerías

Agente general: JOSE PALOZUE SERRA/Industria, 226/Barcelona

Fabricado en España



# Desde Fuenterrabía La VIII Semana Vasca

## Los acuerdos del Ayuntamiento

Asuntos tratados en la última sesión municipal:

Se aprobó el acta anterior.

Se dió cuenta de varias facturas que merecieron aprobación así como de los ingresos habidos en la Alhóndiga municipal.

Se acuerda conceder una ampliación de licencia de dos meses al concejal don Juan José Petit, sobre los cuatro que estaba disfrutando en atención a que así lo exige el completo restablecimiento de su salud.

Se dió lectura a un escrito de los concejales señores Garmendia, Urrutia, García, Salaverria, Telleria, Pérez y Sagarzazu presentando la dimisión de sus cargos por los motivos que alegan, acordándose suplicarles retiren dicha renuncia.

Escrito de los señores secretario y presidente de la Federación de funcionarios empleados y obreros municipales de Guipúzcoa, solicitando certificado de determinados acuerdos municipales, a cuya petición se accede.

Comunicación del maestro señor Echániz referente al lamentable estado de la escuela que regenta, acordándose informe sobre el particular el inspector de Sanidad, para obrar en consecuencia.

A este asunto, de primordial interés, pensamos dedicarle artículo aparte, limitándonos hoy a recordar a quien corresponde, la conveniencia de que active el expediente para un edificio de nueva planta destinado a Escuelas en el barrio de la Marina, ya que a falta de él el maestro señor Echániz se ve obligado a denunciar el local que se le tiene destinado actualmente por carencia de las condiciones higiénicas. Sabemos de familias que están dispuestas a no mandar a sus hijos a Escuelas que no reúnan las debidas condiciones y cuya denuncia no es sospechosa, pues lo hace el propio maestro, por lo que llamamos la atención de nuestro alcalde para que a su vez haga conocer a la primera autoridad de la provincia el conflicto que se avecina, pues es natural que los padres no quieran mandar a sus hijos a los locales en los que pelagra su salud.

En vista de que no se ha presentado reclamación para la enajenación de unos terrenos municipales que en su día se compraron para matadero, sin que actualmente tenga aplicación, por no reunir las debidas condiciones, así como de otro situado en Amute, lindando con las Escuelas de dicho barrio, se acuerda anunciar la subasta bajo las condiciones que se darán a conocer.

Hace suyo el Ayuntamiento un informe del letrado-secretario señor Oyarbide, sobre solicitud de aumento de jubilación de don Miguel Imaz, desestimando su petición ya que en su día, el Municipio le concedió cantidad superior a la que legalmente le correspondía.

Pasa a informe del señor secretario un escrito de don Libino Briz, pretendiendo quede sin efecto la obligación que voluntariamente contrajo con el Ayuntamiento juntamente con otros propietarios de línea de autobuses entre Irún y Fuenterrabía, o sea, el de subvencionar a las arcas municipales con mil pesetas anualmente porque amenizase los domingos el paseo de la Alameda, una banda de música.

Escrito del oficial de secretaría don Pedro Lapitz solicitando licencia de quince días, que se conceden, autorizando al señor secretario determine la fecha en que podrá empezar a disfrutar del mismo.

A propuesta del alcalde se acuerda que el señor Izaguirre pase a ocupar el cargo de primer teniente de alcalde.

Se acuerda aplazar para cuando se confeccione el próximo presupuesto del año 1935 el estudiar si cabe que las posibilidades del Ayuntamiento permitan el dejar libre de impuestos de construcción las edificaciones que se lleven a cabo en esta jurisdicción, atendiendo a indicaciones que hace la Excm. Diputación sobre el particular.

Escrito de don Nicasio Olazábal del caserio "Olaurreta" fijando las condiciones y precio por las aguas que nacen en su propiedad, querrá de captar el Ayuntamiento para la nueva traida de aguas.

Se acuerda poner dicho escrito en conocimiento del ingeniero señor Bireben para que estudiado el asunto acuerde el Ayuntamiento lo que proceda.

Se concede a doña María Munárriz licencia para instalar un balcón en su casa de la calle Juan de Laborda.

Sin más asuntos que tratar se levantó la sesión.

### REGISTRO CIVIL

Movimiento demográfico habido en el

Juzgado de esta ciudad durante la primera quincena del mes de septiembre corriente.

Nacimientos: Ana María Sagarzazu Ansalas, María Milagros Zabala, Martiarena, María Mercedes Manterola Olasagasti.

Julen-Julian Echeverría Arocena y Juana Guadalupe Sorzabelbere Odriozola.

Matrimonios: ninguno.

Defunciones: Paulino Goicoechea Cucullu y Julen-Julian Echeverría Arocena.

### DE REGATAS

Por la mañana, a las cinco, saldrán en un hermoso autobús para Bilbao, los bravos remeros de la calle, con objeto de tomar parte en las regatas que se celebrarán en Portugalete.

Esperamos que harán mejor papel, si cabe, que en las regatas de San Sebastián.

...Aupa, mutilak!—El corresponsal.

Todos los años se celebra en San Sebastián la Semana Vasca. Viene a constituir una afirmación de respeto y cariño hacia la tradición del país y sirve de festejo final del verano, saturando de nobles aforanzas el sentir de un pueblo que tantas atracciones ofrece al forastero, olvidándose un poco de sí mismo.

La literatura, el baile, la música popular, los deportes, sirven de base a esta manifestación en que se examinan los elementos característicos que le dieron su peculiar fisonomía, conservada secularmente, a pesar del zaratando de los tiempos y de las razas.

La música popular requiere una gran atención en esta semana y por ello se celebra el gran alarde de txistularis.

La literatura, uno de los abonos más fir-

mes para el cultivo de este sentimiento regional, merece la atención de esta Semana.

Los deportes tienen su manifestación más variada con los aizkolaris, pulsolaris, juego de pelota, etc., etc.

Mañana, lunes, comienza la Semana Vasca con sus diferentes festejos que habrán de merecer la más variada atención del público.

A las doce y cuarto de la mañana, en la Plaza de la Constitución tendrá lugar la primera eliminatoria del torneo de aizkolaris; y a las cinco de la tarde, en el frontón del monte Urgull, en el calle 31 de Agosto, tendrá lugar la primera jornada del primer campeonato de bolaris.

Este primer campeonato que ha sido incluido en la Semana Vasca ha de llamar la atención por la selección de jugadores que toman parte y para darle mayor brillantez se ha instalado en el campo un "bolatoki" que llamará la atención por su construcción. También serán colocados focos eléctricos al objeto de que la tirada no sufra interrupción.

Mañana, lunes, como comienzo de la Semana Vasca, se inaugurará en los baños del Kursaal una notable Exposición de Pintura, Escultura y Fotografía de los artistas vascos Balenciaga, Lecuona y Olzaiz.

La Exposición es interesantísima y será muy visitada por el público, así como elogiada por ser una brillante manifestación artística incluida en el programa de actos.

## "La Voz" en Placencia

### MUNICIPALERIAS

No ha llegado aun a constituirse el Ayuntamiento y por tal causa no ha podido celebrarse la reunión semanal.

Aunque no ha llegado a constituirse, esta semana ha sido pródiga en noticias y movilizaciones alrededor de su formación. Los carlistas no se dan reposo, hasta la consecución de sus deseos: apoderarse del Municipio para formalizar un contrato con su banda, la que no quiso amenizar en la plaza pública el 14 de abril del año 1932. Sus idas y venidas a San Sebastián no tienen otro fin; allí tienen al señor Olazábal presto a todos los sacrificios.

Hace unos diez días consiguieron filtrar una lista compuesta de ocho carlistas y dos republicanos (éstos sin el previo consentimiento) ocultando su filiación con los títulos de industrial, empleado, etc., etc.

Pero en el momento de hacerse las credenciales—menos los dos últimos, que se negaron—surgió una contraorden gubernativa que desbarató todas las ilusiones; es que en la lista no pueden figurar ninguna persona adscrita a partido político y precisa que primero se haga un requerimiento a los dimisionarios, invitándoles a que se reintegren a sus puestos. El asunto ha quedado así, con gran descontento de los elementos carlistas, que esperaban que hoy, domingo, ya podía tocar su banda en la plaza.

### UN REGISTRO

En la tarde del viernes se llevó a efecto por la Guardia civil, un minucioso registro en el Sindicato Metalúrgico, que llegó a durar una hora aproximadamente.

El registro no dió resultado alguno.

### DE CINE

Hoy, domingo, pasará por la pantalla del Salón Gayarre, la grandiosa película sonora "Gran Hotel" por Greta Garbo, Joan Crawford, John Barrymore, Wallace Beery, Lionel Barrymore, Lewis Stone y Juan Hersholt.

### APERTURA DE NUEVO ESTABLECIMIENTO

El próximo sábado quedará abierta al público la nueva carnicería creada por don José Fernández Lizarriturri, en la calle de Elizburu.

Le deseamos buena suerte en su nuevo destino.

### CAZA DE UN BUITRE AFRICANO

Los cazadores don Florentino Argarate y don Benigno Alberdi consiguieron cazar, días pasados, en las inmediaciones de Ochandiano, un buitre africano, cuyo peso era de once kilos y una envergadura entre alas, que excedía de los dos metros y medio.

La pieza cobrada ha sido muy visitada por el vecindario y después saboreada en una "afari-merienda"—C.

## LOS REMEROS DE FUENTERRABIA



Por iniciativa del industrial "ondarrabi tarra" señor Oronoz, fueron obsequiados con un banquete en el histórico Castillo de Carlos V los remeros de Fuenterrabía, tan bravos y que tan buen papel hicieron en las regatas de San Sebastián. Hoy acuden a la lucha de Portugalete, cuyas regatas han de ser también reñidas.

(Foto Guerequiz.)



**GRATIS** Remitiendo 0'50 ptas. en sellos de correo para cubrir franqueo a Laboratorios A. Puig, calle Valencia, 293, Barcelona, recibirá Vd. un tubito de muestra **GRATIS** (indicar tono deseado).

para dibujar sus labios y animarlos con viveza y color tan agradables como deseados. Un sencillito retoque al día con el **LAPIZ PERMANENTE MILADY** es suficiente.

De venta en perfumerías **Ptas. 3.**



# "LA VOZ" EN IRUN

Notas y comentarios de la última sesión municipal.-La reapertura del Bellas Artes y el debut de la Compañía Xirgu-Borrás

Bajo la presidencia del señor Aguirreche y con asistencia de la minoría, celebró sesión la Corporación, despachando los siguientes asuntos:

Leída el acta de la sesión anterior, fue aprobada.

Se dió cuenta de la recaudación habida por Arbitros en el mes de agosto último, que asciende a 74.674,16 pesetas.

Se aprobaron las facturas presentadas durante la semana.

Se dió cuenta de una comunicación del gobernador civil de la provincia, disponiendo que, de conformidad con lo dispuesto en la Ley municipal, se requiera al señor Aguirreche, por corresponderle con sujeción al número de votos obtenidos en las elecciones, para que se haga cargo de la Alcaldía, organizándose y desenvolviéndose la Corporación, según lo previsto en la ley, en la forma que mejor garantizados queden los servicios municipales encomendados a ella.

El señor Aguirreche dijo que en cumplimiento y como consecuencia de lo ordenado en la ley municipal vigente, ha tenido que hacerse cargo interinamente de la Alcaldía, cuya interinidad deseaba profundamente fuese lo más breve posible; que se felicitaba de la comprensión que demostraba la opinión irunesa al ver el sacrificio que representaba para la minoría y particularmente para él, la aceptación del cargo en estas circunstancias y aun con carácter transitorio; que lamentaba sinceramente, en unión de toda la minoría, la ausencia de sus queridos compañeros de mayoría, con quienes, aparte diferencias ideológicas, siempre habían mantenido cordiales relaciones de amistad, y que hacía votos por el pronto retorno de sus citados compañeros, que serían recibidos con todos los honores, pues ello sería demostración de que el desagradable pleito se había solucionado para bien de todos, quedándonos a nosotros—dice—, la satisfacción del deber cumplido, sin menosprecio del que como compañeros nos une a los ausentes.

Se dió también cuenta del telegrama enviado por la Alcaldía al presidente del Consejo de ministros, rogándole procure por cuantos medios estén a su alcance, la urgente sustitución de las Comisiones Gestoras del País Vasco y se avenga el Gobierno a estudiar una fórmula que permita la solución del pleito que tanto desasosiego ha producido a este país, lleve la tranquilidad al ánimo de los vascos y haga renacer la mutua confianza y cordialidad necesarias para una convivencia pacífica, normalizándose así la vida de estos Municipios.

El presidente del Consejo ha contestado a este despacho con otro que dice: "Propósitos Gobierno coinciden atento telegrama. En tal sentido procurará primeras sesiones Cortes aprobación ley permita inmediato proceder elección popular Diputaciones vascas".

Se dió por enterado de un oficio del director general de Primera Enseñanza aprobando el expediente para la construcción del grupo escolar del barrio de Anaca.

Leyóse un telegrama del ministro de Obras Públicas, aprobando el proyecto de defensa contra las inundaciones de la zona baja de esta ciudad. También se dió cuenta de haberse publicado en el "Boletín Oficial" el anuncio correspondiente a los efectos de la presentación de reclamaciones.

Quedó enterado de una comunicación del Ayuntamiento de Fuenterrabía, en la que dice que habiendo terminado las obras de ampliación del abastecimiento de aguas de aquella ciudad, procedía ordenar el corte del suministro que se venía haciendo, renovando, con este motivo, la gratitud de la Corporación hermana.

Idem de una carta del Instituto Nacional de Previsión, sobre abono de pensión a los derecho habientes del obrero fallecido en accidente del trabajo, Domingo Olaciregui del Puerto.

Pasó a las Comisiones de Obras y Hacienda circular de la Comisión Provincial de Guipúzcoa, en relación con las excepciones tributarias otorgadas a los constructores de edificios.

Se dió cuenta de un escrito de don Claudio Urtizberea, sometiendo el programa de festejos del barrio de San Miguel, y solicitando la banda para el día 30, acordándose de conformidad con lo interesado.

Pasaron a las respectivas comisiones instancias de varios empleados, solicitando licencia.

Dada cuenta de las dimisiones presentadas por don Hipólito Echepare y don Francisco Mirón, vocales de la Junta del Hospital-Asilo, por solidaridad con los con-

cejales dimisionarios, a propuesta del señor Bergareche se acordó no aceptar estas dimisiones, ratificar a los mismos los nombramientos y rogarles que continúen en sus cargos en atención a que se trata de funciones administrativas en favor de los pobres de la ciudad.

## INFORMES APROBADOS

De la Comisión de Obras.—Autorizando a don Juan Echeveste, la construcción de un gallinero en Zubimusu.

Idem a doña María Luisa Blane, para dividir el piso tercero de la casa número 6 y 8 de la calle de Zubiaurre.

Idem a don Juan Sorasu la ejecución del desguace de la cubierta de la casa número 3 de la Plaza de la República.

Idem a don A. Gallano, para construir un panteón en el terreno número 96 del cementerio de Blaya.

Idem a doña Petra Susperregui, la construcción de una casa en la calle de Fuenterrabía.

Idem a don Mariano Blanco, la construcción de una casa en la Avenida de 14 de Abril y la derivación de la tubería del agua.

Idem a don José María Miota, para sustituir la tubería de agua en la casa número 14 de la calle de la Iglesia.

Idem a don Román Gaztelumendi, para reformar el caserío "Parasisu".

Idem a don Iñigo Irigorri, la ejecución de obras de reforma en la casa número 13 de la calle de Larrechipi.

Relación de asuntos sometidos a informe de las Comisiones:

A la de Obras.—Escrito de doña Sebastiana Martiarena, solicitando autorización para construir una tejavana aneja al caserío "Semesar", del barrio de las Ventas.

Idem a don Cristino Diego, solicitando licencia para efectuar una acometida a la tubería del agua con destino a la casa denominada "Inza-berri", de Elizacho.

Idem a don Pablo Ochoteco, como administrador de doña Carlota Jamino, solicitando permiso para sustituir la tubería de la casa número 18 de la calle de Francisco Bellido.

Idem a don Salvador Echeandía Gal, en relación con la apertura de la Avenida de Mendivil.

Idem del presidente de Unión Club, proponiendo la colocación de arbolado a lo largo del Stadium Gal.

Idem de la propia Sociedad, solicitando autorización para realizar diversas reparaciones en el cercado de dicho Stadium.

Idem de don Luis Duiz Soler, interesado licencia para lavar y picar la fachada de la casa número 4 de la calle de la Iglesia.

Idem de don Adolfo Colinas, solicitando autorización para construir una sepultura en el cementerio de Blaya.

Idem de don León Arrieta, rogando el arreglo del camino que conduce al salón Fantasio.

Idem de don Joaquín Dunis, solicitando autorización para sustituir la tubería de agua de la Villa Alfonso, del barrio de Lapice.

Idem de doña Carlota Camino, interesando licencia para convertir en tiendas los locales de la planta baja de la casa número 14 y 16 de la calle de Francisco Bellido.

Idem de don Miguel Andicoechea, solicitando autorización para ampliar la Residencia de los Padres Pasionistas de esta ciudad.

Idem de doña Casárea Iturralde, pidiendo permiso para elevar un piso a su casa en construcción del barrio de las Ventas.

Idem de don Oscar Beiner, solicitando licencia para hacer una nueva acometida a la tubería general, con objeto de surtir de agua potable a la casa número 54 del Paseo de Colón.

Idem de don Félix Erauso, interesando licencia para efectuar obras de menor cuantía en la casa número 20 de la calle de Uranzu.

Idem de don Pablo Bruneau, solicitando permiso para construir una escalera y abrir un hueco en la casa sita en el barrio de Anaca.

Idem de don Sebastián Mirón, solicitando licencia para construir una caseta en terrenos colindantes con la carretera de Olaberria.

Idem de don José Salaverria, pidiendo autorización para construir una caseta en terrenos colindantes con la carretera de Olaberria.

Idem de don José Ramón Guevara, pidiendo autorización para levantar una cobertura anejo a la casa de su propiedad, sita en la carretera general a Fuenterrabía.

Idem de doña María Picabea, participando haberse hecho cargo de la dirección de las obras de la casa en construcción en el solar número 6 de la calle de Larrechipi, el arquitecto don José Antonio Ponte.

Idem de don Sebastián Mirón, solicitando licencia para construir una caseta en la calle número 60 del plan de ensanche.

Idem de don José Salaverria, pidiendo autorización para construir una caseta en terrenos colindantes con la carretera de Olaberria.

Idem de don José Ramón Guevara, pidiendo autorización para levantar una cobertura anejo a la casa de su propiedad, sita en la carretera general a Fuenterrabía.

Idem de doña María Picabea, participando haberse hecho cargo de la dirección de las obras de la casa en construcción en el solar número 6 de la calle de Larrechipi, el arquitecto don José Antonio Ponte.

A la de Hacienda.—Escrito de los señores Viuda de A. Fernández e Hijo, pidiendo autorización para derribar dos tabiques en la Alhóndiga municipal con el fin de grandar los depósitos números 15 y 16.

A la de Régimen Interior.—Escrito de la Sociedad de Empleados y Obreros Municipales, interesando se abone al atabalero municipal, don Gabino Rodríguez, los quinientos que le corresponden.

A la de Gobernación.—Escrito del presidente del Unión Club, denunciando que sobre el andén del camino que conduce al Stadium Gal se depositan escombros y rogando se ordene su desaparición.

Idem de don Adolfo Bienabe, interesando se quite un banco situado frente a la casa número 44 del Paseo de Colón.

Idem de don Ambrosio Ezquerro, solicitando la permuta de un puesto de la Plaza de Abastos.

Idem de doña Candelaria Alcega, solicitando el puesto número 16 de dicha plaza.

A la de Cementerio.—Escrito de doña María Teresa Nivelas, solicitando el alquiler de un terreno de segunda clase en el cementerio de Blaya.

Idem de don Pedro Celaya, solicitando el terreno número 266 del cementerio.

Y se levantó la sesión.

## BREVE COMENTARIO

Ha inaugurado su actuación oficial "el equipo de sacrificados". Nos referimos, naturalmente, a los concejales derechistas que han aceptado la Alcaldía ofrecida al señor Aguirreche, como consecuencia "de lo ordenado en la Ley municipal vigente".

Es realmente admirable esta supeditación a la ley de la minoría cavernícola. Nos gustaría saber qué piensan en este sector político de todas las leyes políticas—el artículo 26 entre otros—, y sociales puestas en marcha por la República.

Y no queremos insistir más sobre este asunto, sobradamente enjuiciado. Unicamente queremos hacer destacar la "autofelicitación" del señor Aguirreche, quien, como habrá visto el lector, "se felicita de la comprensión que demostraba la opinión irunesa al ver el sacrificio que representaba para la minoría y particularmente para él, la aceptación del cargo en estas circunstancias y con carácter transitorio".

## REGISTROS A GRANDEL

Ayer practicó la policía numerosos registros en distintas casas y centros de Irun, así como en los domicilios de las figuras más destacadas de los partidos obreros de la localidad. Según nuestras noticias, estos registros resultaron infructuosos.

## RECTIFICACION

En nuestro número de ayer y hablando de la reapertura del teatro Bellas Artes, decíamos que ésta tendría lugar el próximo lunes. Visto el error, nos complace hacer la oportuna rectificación, añadiendo que la reapertura se verificará hoy, domingo, día 23 del actual.

## EL DEBUT DE LA COMPAÑIA XIRGU-BORRAS

Confirmando lo escrito anteriormente, hoy podemos anunciar a nuestros lectores que esta gran compañía pondrá en escena el lunes, la aplaudida obra del insigne Benavente titulada "La noche del sábado", y el martes próximo la obra en que mayores éxitos ha obtenido esta compañía, "Tierra baja", en la que la figura de los insignes artistas de este conjunto se realza de forma admirable.—C.

# "La Voz" en Eibar

## FIESTAS MUSICALES

No se puede negar que los eibarreses le rendimos a Orfeo un culto ferviente. Los grandes conciertos musicales que de un tiempo a esta parte se vienen celebrando en Eibar corroboran este aserto. Podemos decir también que los grandes éxitos alcanzados con la organización de estos conciertos nos inducen a creer que el pueblo eibarrés ofrece un ambiente francamente favorable para acoger con entusiasmo toda manifestación que en este terreno se le brinda. Ahí está sentado como ejemplo el brillantísimo ciclo artístico que tuvimos el placer de gustar los días posteriores de San Juan.

Como consecuencia de esto, sin duda ha trascendido fuera de nuestra localidad la fama de que Eibar posee un nivel en el sentido musical, que hace desear con vivo interés a las agrupaciones musicales mostrar con una actuación ante nuestro público la capacidad y categoría de que estén dotadas.

Lo decimos esto a propósito de un ofrecimiento que nos merece tanta simpatía como importancia tiene. Trátese nada menos que del Coro Mixto de Torrelavega, de 110 voces y cuya fama y méritos no desconocerá nadie de nuestros aficionados.

El Coro de Torrelavega está aureolado por los lisonjeros elogios de la crítica a raíz de sus últimos y resonantes éxitos conquistados, tal como en Bilbao no ha mucho tiempo.

Tal como notifica en su oferta, este Coro cifra grande ilusión para presentarse ante la afición eibarresa, y probablemente se nos presentará en ésta en una de las próximas semanas.

Otro de los acontecimientos que se nos ofrece en puerta es la probable presentación una vez más y muy en breve de la Filarmónica del maestro Figuerido de San Sebastián. No se nos ha borrado aún el recuerdo del ruidoso triunfo alcanzado por esta famosa orquesta en su anterior visita: el derroche de arte que nos mostró el señor Figuerido conjuntamente con todos sus profesores. A decir verdad, esperaremos con impaciencia esta visita, por que ese día tenemos la certeza de que pasaremos por unos momentos en que el arte tendrá la expresión máxima.

Y por último, ¿quién no conoce a "La Fanfare de Gaztelumendi" con su célebre agrupación de "Cosacos de D. Pío"? Pues veremos también en ésta a estos simpáticos donostiarras exhibir las muestras de su gracia, humor y arte, todo de sabor tan clásico y único que no conocen igual los actos en que son protagonistas estos donostiarras.

Pida en los bares los acreditados vinos de PEDRO ELGUETA

## LOS PARTIDOS DE DEVA

Como tenemos dicho hoy se cierra la temporada en el Frontón de Deva y si el tiempo acompaña esperamos un digno remate de la misma. Los partidos anunciados los encontrará el lector en el anuncio oficial insertado al efecto.

## EL CIRCUITO DE LASARTE

No hemos conocido nunca una expectación tan enorme como la que demuestra estos días Eibar con motivo de la carrera de automóviles de San Sebastián.

Es casi imposible ya dar con un coche en la ciudad. Todos ellos están contratados desde los principios de semana y los rezagados mantienen pugilatos verdaderos por hallar uno disponible. De los trenes no digamos nada; veremos como todos los domingos, a la gente transportada cual ramos humanos, pues dando por bajo pasará del millar de eibarreses de ambos sexos que se situará en los lugares estratégicos del Circuito. Las simpatías de nuestros paisanos parece que se inclinan hacia los "bóhdos" del "Auto-Unión", aun cuando Nuvoletari se hace temer por su enorme pericia y conocimiento en la ruta de Lasarte.

## NUEVA PASTERERIA

Don Marcos Madariaga, el linco comerciante eibarrés, nos ofrece hoy un establecimiento único en su clase, el primero de esta especie que se establece en Eibar y cuya necesidad era evidente en nuestra ciudad. Tal es la elegante y completísima charcutería y pastelería que acaba de montar en el número 3 de la calle de Ibarre-cruz, en lo más céntrico de la población. Todos los más mínimos detalles están adaptados en el mismo, y su servicio se extiende además a la venta de chocolates, helados, mermeladas, con un perfecto servicio de bar.—Tomás Echalarco.

¿Buen gusto usted?

Demuéstrelo frecuentando el Gran Café de la Marina de Zarauz

Fotografados "CRELIOS"

Tricromías en cobre - Usandizaga, 20 - Teléfono 16473



# ECONOMIA Y FINANZAS

DESDE SUDAMERICA

## REPUBLICA ARGENTINA

Por fortuna—y decimos esto recordando la gran importancia de los intereses españoles en la República del Plata—, las noticias que hasta nosotros llegan evidencian una visible mejora en su situación económica.

En los últimos meses, las finanzas nacionales se vienen desenvolviendo satisfactoriamente; el movimiento comercial ha sido en el último trimestre más intenso que en igual período anterior, y las cifras del comercio exterior, base de la economía argentina, registran fuerte aumento, debido en gran parte al alza de precios de los principales productos de exportación, y como ha mejorado consiguientemente el saldo favorable de la balanza comercial, el mercado de cambios ha sufrido pocas oscilaciones.

### FINANZAS NACIONALES

Se había calculado que el ejercicio de 1933 se cerraría con un déficit aproximado de 224 millones de pesos papel; con poca diferencia, éste ha sido el resultado definitivo del citado ejercicio, ya que por los datos expuestos por el presidente de la República en su mensaje anual, al reanudar sus labores el Congreso nacional, se comprueba que el desnivel es de 246 millones.

Del mismo mensaje presidencial se desprenden las siguientes cifras demostrativas de la situación de la Deuda pública consolidada y a corto plazo al finalizar 1933, que comparamos con el año precedente (en millones de pesos papel):

	1933	1932
<b>Deuda consolidada</b>		
Exterior .....	1.327'4	1.057'4
Interior .....	1.541'7	1.500'3
Títulos en garantía en la Caja de Conversión .....	153'4	166'5
<b>Deuda a corto plazo</b>		
Bonos exteriores del Tesoro .....	56'9	63'1
Bonos interiores .....	443	457'5
Certificados del Tesoro .....	0	3'9
Anticipos con garantía de títulos .....	32'5	32'5
<b>Total .....</b>	<b>3.554'6</b>	<b>3.284'2</b>
<b>A deducir:</b>		
Títulos del Gobierno .....	194'5	56'3
Garantía en los Bancos .....	33'8	38'8
Garantía de bonos del Tesoro contra títulos .....	0	72'0
<b>Total .....</b>	<b>233'3</b>	<b>167'1</b>
<b>Total neto de la Deuda .....</b>	<b>3.321'3</b>	<b>3.117'1</b>

El Gobierno ha decidido rescatar anticipadamente, o sea el 1.º de octubre próximo, los títulos exteriores: "Obligaciones 5 % del Puerto de Buenos Aires" y "Bonos de aprovisionamiento de agua y trabajos anexos de la Ciudad de Buenos Aires al 5 %". De ambos empréstitos había actualmente 1.019.000 libras esterlinas en circulación.

Asimismo se ha acordado el reembolso anticipado del empréstito de la Ciudad de Buenos Aires 5 % 1909 y los Bonos de Irrigación 5 %, por un monto total de 2.043.540 libras esterlinas. Para ello, el Gobierno argentino ha emitido, por intermedio de las firmas Baring Brothers & Co. Limited y Morgan, Grenfell & Co. Limited de Londres, un empréstito de conversión al 4 1/2 % de interés anual y 1/2 % para amortización acumulativa por la suma total de 2.300.000 libras. El empréstito se ha cedido a 90 %, ofreciéndose a los tenedores de los dos empréstitos antes citados dos soluciones: canje de los mismos por títulos 4 1/2 % a la par, más un "bonus" en especies de 7 libras por cada 100 nominales de títulos 5 %, o bien re-

cibir libras 107.40.6 en títulos 4 1/2 % por cada 100 de los antiguos.

A fin de liquidar las deudas procedentes de la importación de mercancías de Italia, con anterioridad a noviembre de 1933, fecha en que se estableció el control de cambios, el Gobierno argentino ha ofrecido a esos importadores bonos del Tesoro en libras italianas con interés de 2 % anual a partir del 1.º de agosto de 1934. La suscripción mínima será de 1.000 libras, recibiendo los importadores en pago de sus suscripciones diez bonos del mismo valor, con vencimientos escalonados por semestres, con duración que no podrá exceder del 1.º de agosto de 1939. Para esta operación se ha fijado un tipo de conversión de pesos a libras a razón de cuatro libras por peso papel.

### COMERCIO EXTERIOR

Durante el primer semestre de 1934 ha exportado Argentina por valor de 1.222.301.000 pesos papel, contra 1.011.469.000 en 1933, lo que supone una diferencia de más este año de pesos 210.832.000, equivalentes a cerca del 21 %.

(Pesos papel)

	1934	1933
Importación .....	505.120.500	430.765.600
Exportación .....	717.180.300	580.703.300
<b>Total global .....</b>	<b>1.222.300.800</b>	<b>1.011.468.900</b>
Excedentes de exportación .....	212.059.800	149.937.700

El aumento de 173 % que acusa de más la importación de 1934 se refiere exclusivamente al alza de las divisas extranjeras en el mercado de cambios, hasta tal punto que calculándose a base del valor de tarifa el resultado es de seis décimas por ciento menos a favor de este año.

La exportación de un año a otro ha aumentado en 235 %. En este caso no cabe aplicar esta diferencia al mercado monetario. La razón no ha sido otra sino el alza general de precios de los principales productos. He aquí algunos de los que han regido últimamente, frente a los de junio de 1933:

	30 Junio 1933	30 Junio 1934
Trigo: 100 kilos .....	5'65	5'75
Grano de lino: 100 kilos .....	12'75	14
Maíz: 100 kilos .....	3'93	5'23
Avena: 100 kilos .....	4'05	4'20
Lanas cruzadas corrientes: 10 kilos .....	8-8'50	17-19
Lanas merinos superiores: 10 kilos .....	8-9	16'50-17'50
Algodón: por kilos .....	0'70-75	0'77-84

SANTE.

## Las Bolsas

Últimas cotizaciones registradas

### BOLSA DE MADRID

#### FONDOS PUBLICOS

Interior 4 % .....	71,00
Exterior 4 % .....	84,60
Amort 4 % viejo .....	81,25
" 5 % 1920 .....	95,25
" 5 % 1928 .....	101,10
" 5 % 1927 exento .....	101,45
" 5 % 1927 con imp. .....	90,50
" 3 % 1928 .....	75,15
" 4 % 1928 .....	92,00
" 4 1/2 % 1928 .....	95,25
" 5 % 1928 .....	91,50
" 5 % 1929 .....	101,50
Deuda Ferroviaria 5 % .....	99,50
Bonos oro % .....	257,00

#### VALORES ESP

Céd. Banco Hipot. 4 % .....	87,50
" " 5 % .....	95,0
" " 5 1/2 % .....	100,50
" " 6 % .....	101,50

#### ACCIONES

Banco España .....	556,00
Central .....	70,00
Hisp. Americano .....	149,00
Español Crédito .....	185,50
Hipotecario .....	255,00
Esp. Río Plata .....	84,00
Duro Felguera .....	4,0
Tabacos .....	205,00
Minas del Rif .....	246,00
F.-C. Norte .....	221,50
" M. Z. A. .....	171,00
Metro de Madrid .....	121,00
Azuarcera España .....	38,00
Explosivos .....	520,00
Hisp. Amer. Eléct. .....	550,5
Mengemor .....	138,0
Hidr. Española .....	149,0
Petróleos .....	121,2
Electra Madrid .....	132,00
Unión y Fenix .....	455,0
Telefónicas pref. ....	104,50

### BOLSA DE NUEVA YORK

#### ACCIONES

General Motors .....	28 3/8
U. S. Steel .....	51 3/4
Canadian Pacific .....	53 3/8
Royal Dutch .....	53 3/4
Standard Oil N. Y. ....	42 0/0
Anacosta Copper .....	11 5/8

### BOLSA DE PARIS

#### FONDOS PUBLICOS

Deuda 3 % perpetua .....	118,5
" 3 % amort. ....	78,00

#### ACCIONES

Banco de Francia .....	10500,0
Crédit Lyonnais .....	1935,00
F.-C. M. Z. A. ....	317,00
" P. L. M. ....	878,00
Peñarroya .....	127,00
Kuhlmann .....	496,00
Wagons Lits .....	75,00
Riotinto .....	1144,00
Royal Dutch .....	1847,00
Charris .....	252,50

### CAMBIO INTERNACIONAL

#### MADRID

Francos .....	48,45
Libras .....	36,35
Dollars .....	7,30
Liras .....	63,20
Belgas .....	172,75
Suizos .....	240,00
Reichsmark .....	2,93

#### PARIS

Pesetas .....	207,25
Libras .....	74,76
Dollars .....	14,99
Liras .....	150,10
Belgas .....	355,75
Suizos .....	494,89

#### LONDRES

Pesetas .....	36,09
Francos .....	74,81
Dollars .....	4,99
Liras .....	55,55
Belgas .....	21,01
Suizos .....	15,11
Reichsmark .....	12,35
Florines .....	7,275
Krs. suecas .....	19,59
Pesos argentinos .....	29,06

### BOLSA DE LONDRES

#### FONDOS PUBLICOS

Consolidado 2 1/2 % .....	80 3/4
War Loan 3 1/2 % .....	104 5/8
Argentina 4 % .....	99 1/2

#### ACCIONES

Chade .....	8 3/3
Barcelona Traction .....	13 3/4
Mex. Ligh & Power .....	40/0
Sidra .....	51/4
Sofina .....	13/16

#### OBLIGACIONES

Céd. Argentinas 5 % .....	250/0
---------------------------	-------

### BOLSA DE BILBAO

#### FONDOS PUBLICOS

Interior 4 % .....	71,50
Amortizable 5 % .....	101,50
Ayunt. Bilbao 5 1/2 % .....	91,50

#### ACCIONES

Banco de Bilbao .....	1000,00
" Vizcaya "A" .....	900,00
" Vizcaya "B" .....	225,00
" Urquijo Vascong. ....	140,00
Sota y Aznar .....	240,00
Naviera Mundaca .....	20,00
" Guipuzcoana .....	24,00
" Vascongada .....	150,00
Marítima Nervión .....	415,00
Idem Unión .....	127,50
Euskalduna .....	210,00
F.-C. Norte .....	225,00
" M. Z. A. ....	177,50
" Vascongados .....	200,00
" Santander-Bilbao .....	180,00
" La Robla .....	270,00
Altos Hornos .....	18,00
Basconia .....	710,00
Siderurgica Medit. ....	11,00
Hidroeléctrica Ibérica .....	590,0
" Española .....	149,0
Electra de Viesgo .....	360,00
Sotolazar .....	70,00
Minas del Rif .....	248,50
Explosivos .....	504,00
Papeleras .....	157,00
Resineras .....	7,00
Seguros Aurora .....	400,00

#### OBLIGACIONES

Norte 3 % 1.ª .....	14,00
" Tudela 5 % .....	72,00
Hidro. Ibérica 5 % .....	87,50
Altos Hornos 6 % .....	95,00



### MOVIMIENTO DE BUQUES

Ayer entró en nuestro puerto el velero "San Luis", con cargamento de madera, procedente de Bilbao.

Salieron el "Felicidad y Dolores", con cemento, para La Coruña; "Lekeitia", en lastre, para Lekeitio y "Belarmina", con yeso, para La Coruña.

Quedaban por la noche en la dársena, solamente los veleros "Juanita-Luisa" y San Luis.

### LA PESCA

Poca sardina por la mañana; poca akula por la tarde. Los pescadores de arrastre, a pesar de ser sábado, fin de semana, también trajeron poco pescado a puerto. Esto dió de sí la jornada de ayer en nuestro puerto pesquero.

### EN LA PESCADERIA

Ventas efectuadas en la mañana de ayer con los precios que rigieron al por mayor: Merluza de primera, 1.862 kilos a 6'55 y 5'15 pesetas el kilo. Merluza mediana, 637 a 5'15 y 3'95 la grande y a 3'75 y 2'60 la pequeña. Pescadilla, 14.552 a 3'35 y 2'35 la de bou y a 2'10 y 1'00 la de pareja. Gallos, 830 a 3'85 y 0'90. Besugo de arrastre, 970 a 2'20 y 1'05. Cabras, 503, a 1'65 y 0'85. Bacalao fresco, 68, a 2'30 y 1'65. Congrio grande, 349, a 2'95 y 1'80. Sapo, 1'114, a 1'20 y 0'40. Chicharro grande, 164, a 0'75 y 0'65. Panchos, 742, a 2'05 y 0'50. Langosta, 139, a 11'00. Ordinarios, 5.950 a 0'50 y 0'10. Almeja, 1.652, a 1'80. Atún, 2.000, a 2'70 y 1'85.

### MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 3'10 de la madrugada; a las 3'31 de la tarde.

Bajamar: A las 9'23 de la mañana; a las 9'43 de la noche.

### MAREAS DE MAÑANA

Pleamar: A las 3'50 de la madrugada; a las 4'10 de la tarde.

Bajamar: A las 10'3 de la mañana; a las 10'22 de la noche.

### EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio de Iguelo.

Situación atmosférica:

Una depresión se extiende desde Islandia a Irlanda y avanza hasta el canal de la Mancha.

Las altas presiones del Atlántico se encuentran en Azores y se extienden por la península ibérica, donde se dibuja un máximo secundario que cubre el país vasco. Sudoeste, flojo a moderado.

Hay mar de fondo y el viento sopla del El tiempo ha mejorado notablemente en Guipúzcoa, pero tiende a empeorar nuevamente probablemente hoy, domingo, a partir de la tarde o la noche.

### TIEMPO PROBABLE

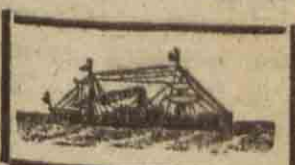
Viento del sector Sur, moderado, aumentando a algo fuerte. Cielo algo nublado, tendiendo a empeorar.

A cien millas: Viento del Sudoeste, moderado a fuerte. Marejada.

La Chapelle: Viento del Sudoeste, moderado a fuerte. Chubascos. Marejada gruesa.

Grande Sole: Viento moderado a fuerte, del Eudoeste, pasando al Noroeste moderado. Chubascos. Mar gruesa.

Estaca de Vares: Viento del Sudoeste, moderado a algo fuerte, pasando al Noroeste, moderado. Marejada.



## COMPANIA HAMBURGUESA SUD-AMERICANA

DE VIGO Y LISBOA A BRASIL Y PLATA

### "Monte Sarmiento"

9 de octubre

### "CAP ARCONA"

12 de octubre

Agente: BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA - SAN SEBASTIAN



# NOTICIAS

## MUSICA POPULAR

En el barrio de Izturiz (Ayete) habrá hoy, domingo, música a todo pasto. De cuatro y media de la tarde a nueve, amenizará un conocido "jazz-band", y de esa hora hasta las doce de la noche, le sustituirá la renombrada agrupación "La Lira".

**VINO BAYARD** El más energético de los reconstituyentes. Devuelve las fuerzas perdidas.

## LOS FAVORECIDOS POR LA SUERTE

Ya han empezado a aparecer poseedores de los décimos premiados en el último sorteo de la Lotería con el primero y segundo premios. Un afortunado poseedor de parte del "gordo", es un camarero del Hotel de Londres, llamado José Carazo, al que han correspondido 15.000 pesetas.

Parte de los premios han correspondido a personas que se encontraban veraneando y que quisieron probar fortuna en nuestra ciudad. De esta forma, el veraneo les resultará de perlas.

A todos ellos repetimos nuestra enhorabuena.

*Motors  
Siemens  
Los más conocidos*

## EL MAESTRO PUJANA, MEJORADO

Hace quince días que fué atropellado por un carro y gravemente herido don José Lorenzo Pujana.

Hoy podemos decir que se encuentra fuera de peligro y al mismo tiempo que va mejorando y que, regularmente, para fines del mes que viene saldrá a la calle, aunque no completamente curado.

Esto es lo que tenemos que poner en conocimiento de los amigos del señor Pujana, que tanto se han interesado por él.

## SOCIEDAD "ISTINGORRA"

En la populosa Sociedad "Istingorra", del Antiguo, tuvo lugar anoche la despedida de soltero de Miguel Celarain, inteligente empleado de la fábrica de los señores Kutz.

Cerca de un centenar de amigos se sentaron a la mesa para rendir homenaje a tan excelente amigo. La cena fue amenizada por los chistularis del incomparable Ansorena.

Hubo canto a cargo del notable barítono Antonio Cortajarena y otros, que hicieron agradable la velada.

Deseamos a nuestro muy querido amigo Miguel eterna ventura con su futura esposa, la simpática señorita antiguotarra Angelita Urbicain. — N.

# CARTELERA DE ESPECTACULOS

**FRONTON MODERNO.**—Grandes partidos de pelota para hoy, domingo, a las cuatro de la tarde: Primero (a remonte), Irigoyen e Iturrain contra el trío Ostolaza, Arce y Zabaleta. Segundo (a remonte), J. Izaguirre y Gurrucaga contra Muguet y Guelbenzu.

Partidos para mañana, lunes: Primero (a cesta-punta), Argarate y Vicente contra Gabriel y Maguregui. Segundo (a remonte), Ochotorena y Erviti contra Solaverri y Fitero.

**TEATRO PRINCIPE.**—Despedida de la compañía dramática Xirgu-Borrás. A las siete menos cuarto tarde, el drama en cuatro actos "Ni al amor ni al mar"; a las diez y media noche, el drama "Tierra baja".

Mañana, lunes, sesiones de cine sonoro de cinco y media a nueve y a las diez y media noche. "Cosas del circo" y "El pequeño rey", por Robert Lynen.

**SALON MIRAMAR.**—Sesiones de cine sonoro a las cinco y cuarto, siete y cuarto y a las diez y media noche. "Paramount 101" y "El pequeño rey", por Robert Lynen.

Mañana, lunes, sesiones de cinco y media a nueve y a las diez y media noche. "Paramount 101" y "La mujer que he creado".

**PALACIO BELLAS ARTES.**—Sesiones de cine sonoro a las cinco y cuarto, siete y cuarto y a las diez y media noche. "A la sombra del viejo manzano" y "Como tú me deseas", por Greta Garbo y Eric Von Stroheim.

Mañana, lunes, sesiones de cinco y media a nueve y a las diez y media noche. "Paramount 7" y "La locura de Shanghai".

**TEATRO TRUEBA.**—Sesiones de cine sonoro a las cinco y cuarto, siete y cuarto y a las diez y media noche. "Paramount n.º 7" y "Honduras de infierno", por Robert Montgomery, Walter Houston y Madge Evans.

Mañana, lunes, sesiones de cinco y media a nueve y a las diez y media noche. "A la sombra del viejo manzano" y "Como tú me deseas".

**GRAN KURSAAL.**—Hoy, sesiones de cine sonoro a las cinco y media, siete y cuarto y a las diez y media noche. Últimas proyecciones de "El altar de la moda", bellísima y espectacular comedia de la Warner Bros interpretada por William Powell y Bette Davis.

**TEATRO PRINCIPAL.**—Sesiones de cine sonoro a las cinco y cuarto, siete y cuarto y a las diez y media noche. "Sucedió una noche", por Claudette Colbert y Clark Gable.

Mañana, lunes, sesiones a las cinco y cuarto, siete y cuarto y a las diez y media noche. "Sucedió una noche".

**CINE PETIT CASINO.**—Sesiones de cine sonoro a las cinco y cuarto, siete y cuarto y a las diez y media noche. "Fox Movietone 30" y "Ana la del remolcador", por Marie Dressler y Wallace Beery.

Mañana, lunes, sesiones a las seis menos cuarto, siete y media y a las diez y media noche. "Fox Movietone" y "Confiaba en ti", por Rosemary Ames y Victor Jory.

**GRAN AQUARIUM MARINO Y DE AGUA DULCE.** Instalado en el Palacio del Mar, al final del puerto. Se contempla la vida natural de los peces. Espectáculo maravilloso. Instructiva y amena distracción para los niños. Abierto todos los días, mañana y tarde, de 9 a 1 y de 3 a 7. Uno de los mayores atractivos del veraneo donostiarra.

**CASINO DE LA PLAYA.** (La Perla del Océano).—Hoy, de once a dos y media de la madrugada, despedida de la colosal orquesta Los Vagabundos. En esta fiesta tomará parte el trío Pablo Vuillan, únicos que interpretan el tango acrobático. Regalos a las señoras. Gran colillón.

**BANDA MUNICIPAL.**—Programa de los conciertos que ejecutará en el Bulevar:

De doce a una del mediodía: "Marcha Lorraine", Ganne; "Mackel", obertura, Sullivan; preludio de la ópera "Don Juan", Mozart; "Música clásica", selección, Chapí.

De siete y media a nueve de la noche: "Ragon-Falez", pasodoble, Cebrían; "Maximilian Robespierre", obertura, Litolff; "Canciones vascas", Egulleor; "Bohemios", fantasía (a petición), Vives; "I. Rantzau", preludio, Mascagni; "Estampas madrileñas" 1, 2 y 3, Lédésma y Oropesa.

Programa para mañana, lunes, de las siete y media a nueve de la noche: Marcha "Augen Reschts", Unrath; "Freischütz", obertura, Weber; "Madame Butterfly", final segundo, Puccini; "Manon Lescaut", fantasía, Puccini; "The childrens Corner", suite, Debussy; "Lagunen", valse, Strauss.

**CAMPOS** Hoy, domingo, grandes bailes, en los que actuará la gran Banda «La Musical Donostiarra» y la notable orquesta «Young Plavers». De cuatro a nueve. Obsequio a las señoritas de los exquisitos pertumes CALBER. Se admiten objetos de propaganda. Verificarán el reparto las Casas o la Empresa **ELISEOS** gratuitamente.

# Fin de las hernias

Recordad siempre que los únicos aparatos que curarán radicalmente vuestras hernias son los del especialista Sr. TORRENT, contruidos científicamente para cada hernia, edad y sexo. Sin trabas ni tirantes engorrosos de ninguna clase, no molestan ni hacen bulto, amoldándose al cuerpo como un guante, transformando rápidamente a todos los herniados en seres perfectos y robustos llenos de vida y salud como eran antes de herniarse. Si queréis, pues, acabar con vuestras hernias, visitad sin pérdida de tiempo al especialista Sr. TORRENT, que estará en SAN SEBASTIÁN y en el HOTEL EUROPA, únicamente el próximo MIERCOLES, día 26 del corriente.—NOTAS: En BILBAO, el día 25, en el HOTEL MAROÑO (Correo, 23); en VITORIA, el día 27, en el HOTEL FRANCIA, y en PAMPLONA, el día 28, en el HOTEL UNIVERSAL (antes Pirineos).—ESPECIALIDAD en fajas medicas y demás aparatos para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer.

Talleres y despacho en Barcelona: UNION, 13, "CASA TORRENT"

# SUCESOS

## GRAVE ATROPELLO DE AUTOMOVIL

Ayer fué arrollado por un automóvil en la Avenida de Ategorrieta, un niño de 8 años, que fué asistido en el Hospital. Se le apreciaron contusiones generalizadas y fuerte conmoción cerebral.

Como su estado era grave, quedó instalado en el benéfico establecimiento.

El asunto ha pasado al Juzgado de Instrucción.

## ROBAN EN UN CASERIO DE ORIO

Comunicaron de Orio que en el puesto de la Guardia civil se había presentado el vecino José María Arruti, que habita en el caserío "Andu", denunciando que se había cometido en su casa un robo, llevándose los ladrones un bolsó que contenía 1.100 pesetas y que guardaba en el cajón de un armario; ocho monedas de oro de 25 pesetas y una de 20, que tenía guardadas entre el pavimento y el cielo raso de la misma habitación; 20 pesetas en calderilla y plata que un hijo suyo guardaba en el bolsillo de un traje y, finalmente, las cartillas militares de Agustín Lerchundi Macazaga y Francisco Arruti Lerchundi.

Los ladrones penetraron por la puerta trasera del caserío, que estaba abierta, como una irresistible tentación para los amigos de lo ajeno.

Se sospecha de un individuo al que se busca.

## Compañía del Tranvía de San Sebastián

A PARTIR DEL PROXIMO LUNES, 24 DEL CORRIENTE, SE IMPLANTARA EL SERVICIO DE INVIERNO

Las últimas salidas de la Alameda serán:  
A Rentería: 9'45, 10' y 11'15 noche.  
A Pasajes: 9'45, 10' y 11'15 noche.  
A Herrera: 9'45, 10' y 11'15 noche.  
A Ategorrieta: 10'45, 10'52, 11, 11'15 y 11'45.  
A Venta-Berri: 10: 10'15 y 10'30 noche.  
A Igeldo: 9'55, 10'07 y 10'22 noche.  
A Miramar: 10'15, 10'22 y 10'30 noche.  
A Amara: 10'24, 10'32 y 10'40 noche.  
A Barrio de Gros: 10'25, 10'35 y 10'45 noche.  
A Estación del Norte: 8'45 y 9 noche.  
San Sebastián, 22 de septiembre de 1934.

El director,  
JAIME DE EGANA.

**3, 75**

cuesta una espléndida merienda para el Circuito, compuesta de  
Tortilla de jamón  
Merluza frita  
Ternera  
queso, un plátano y melocotón,  
con su pan correspondiente.  
El Bar-Restaurant "EL CHAVAL" recibirá todos los encargos que tengan a bien encomendarle

Septiembre 23.

Núm. 27.

# MEMORIAS DE UN MEDICO

VERSION CASTELLANA  
por ALEJANDRO DUMAS  
Editor: RAMON SOPENA

atenciones con que Andrea le había favorecido, la maldita amabilidad del barón, y el celo respetuoso de La-Erie.

Para evitar que Nicolasa le viese después que se levantaron de la mesa, se escondió en un bosquecillo de lilas, pues así se libraba de que interrumpieran su espionaje.

Nicolasa había dejado abierta, cuando hizo su acostumbrada ronda, uno de los postigos de la sala por estar inservibles sus goznes.

Aprovechó Gilberto esta ocasión para seguir el curso de sus observaciones, después que aquella se hubiera acostado.

No se nos oculta, que al decir sus observaciones, esta palabra parecerá ciertamente vaga al lector; pues ¿qué observaciones pudiera hacer Gilberto? ¿Ignoraba acaso algunas de las circunstancias del castillo de Taverny, habiendo nacido en él? ¿Le eran ajenos sus moradores, no habiendo transcurrido sin vicios ni un solo día, durante el espacio de diez y ocho años, o es que aquella noche no sólo estaba preocupado en acechar, si no que, además, aguardaba alguna cosa?

Así que salió Nicolasa de la sala, y después de haber lento y desconfiadamente cerrado sus

puertas y ventanas, fué a pasearse al jardín manifestando con sus miradas que alguien la esperaba; mas como nada viera, se retiró, dirigiéndose a su habitación.

Mientras Gilberto, inmóvil y oculto tras de un árbol, respirando apenas, observó todos los movimientos y ademanes de la doncella. Cuando ésta desapareció, y hubo visto luz por las ventanas de la boardilla cruz de puntillas al espacio vacío, llegó hasta la ventana, y protegido por la obscuridad, devoró con su vista a Andrea que estaba sentada con pereza delante del clave, esperó sin siquiera saber lo que esperaba.

En este momento José Balsamo penetró en la sala.

Se estremeció Gilberto, y su ardiente mirada se fijó en los dos personajes de la escena que anteriormente habíamos referido.

Creyóse que Balsamo cumplimentaba a Andrea por su habilidad, que ésta le contestaba con su acostumbrada indiferencia, que insistía él sonriendo y que ella suspendía su tocada para despedir a su huésped.

Miró la gracia con que éste se retiraba: pensó comprenderlo todo, y no había entendido nada, porque la realidad de aquella escena era el silencio.

Tampoco pudo escuchar nada: sólo percibió la gesticulación de los labios y los ademanes de los brazos. ¿Y cómo habla de venir, por buen observador que fuese, en conocimiento de un misterio, cuando aparentemente todo pasaba con naturalidad?

En cuanto salió Balsamo, siguió Gilberto contemplando la belleza de Andrea en su negligente y graciosa postura; mas se sorprendió cuando después de algunos segundos de observación, conoció que dormía. Se detuvo algunos minutos más en aquella para convencerse si era el sueño quien ocasionaba su inmovilidad, y convencido de ello, levantóse estrechando con ambas manos su cabeza, como si temiera que estallase por la multitud de pensamientos que le acosaban, y dirigiéndose hacia la joven, en un

impetu de voluntad, semejante a un vértigo de furor, exclamó:

—¡Sólo una vez... acercar a mis labios su mano... y después... la muerte! ¡Sí, Gilberto, sí... ¡yo lo quiero!

Y obediente a su propio mandato, se precipitó a la antesala y llegó a la puerta, que se abrió tan silenciosa para él como para Balsamo.

Pero al verla abierta, y hallarse ante la joven, conoció cuán temeraria e imprudente era la acción que comenzaba a ejecutar. ¡Ella... ¡Gilberto!... ¡el hijo de un labrador y de una aldeana!... ¡éll... ¡tímido y respetuoso que apenas osara alzar los ojos delante de la altanera y desdenosa joven, iba a tocar con sus labios la extremidad del vestido o la punta de los dedos de aquella majestad dormida, que pudiera al despertar confundirle con su mirada!

Los engañosos y enloquecedores rayos de esperanza que un momento extraviaron su imaginación y trastornaron su cerebro, se disiparon con este recuerdo. Recostado en el dintel de la puerta, sintió sus rodillas vacilar, y temió caer al suelo.

Pero la meditación o el sueño de Andrea era tan profundo, que ignorando Gilberto a cual de estas dos cosas estaba entregado, ni se movió siquiera aun cuando pudiera escuchar fácilmente los latidos de su corazón, inútilmente comprimidos en su pecho.

La admiró tan bella, con la frente apoyada en la mano, los largos cabellos, sin polvos, esparcidos por su cuello y espaldas, que su deseo adormecido, pero no apagado por el temor, ardió en su corazón con mayor violencia.

Se apoderó de él un nuevo vértigo, parecido a una embriagadora locura, y una poderosa necesidad de tocar algo que estuviese en contacto con la joven, le impulsó a dar un paso más hacia ella.

El entarimado arujo, un sudor glacial inundó su frente; pero Andrea, no dio señales de despertar.

—¡Duerme!—exclamó.—¡Oh ventura! ¡está durmiendo!

Y se detuvo a tres pasos, admirado del no acostumbrado brillo de la lámpara que próxima a extinguirse, despedía sus postrimeros resplandores, precursores de las tinieblas.

No obstante, el más profundo silencio reinaba en todo el castillo, pues La-Brie estaría seguramente dormido, y la luz no se veía en el cuarto de Nicolasa.

—¡Adelante!—dijo.

Y avanzó por segunda vez; crujió también el entarimado, pero Andrea no se movió. Tan extraordinario sueño produjo en Gilberto admiración y terror.

—¡Duerme!—repitió con esa volubilidad del pensamiento, que hace variar veinte veces en un minuto las resoluciones de un amante o de un cobarde; pues cobarde es el hombre que es impotente para dominar su corazón. ¡Dios mío, duermel! ¡Dios mío!

Y luchando con estas febriles alternativas de temor y de esperanza, continuó avanzando hasta llegar a dos pasos de ella. Todo cuanto le sucedió en aquel momento, fué efecto de algún encanto. Al entrar en el luminoso círculo en que dormía la joven, se sintió detenido por algún oculto poder, y si en aquel instante hubiese intentado escapar, la fuga le habría sido absolutamente imposible. Solo tuvo fuerzas para caer de rodillas.

Silenciosa e inmóvil continuaba Andrea como una estatua. Tomó entonces Gilberto con ambas manos la extremidad de su traje, lo estrechó contra sus labios, y levantando después su cabeza lentamente sin atreverse a respirar, trató de encontrar y fijar las miradas de Andrea, cuyos ojos, aunque abiertos, no tenían vista.

Desconociendo Gilberto la causa de aquel maravilloso éxtasis, permanecía de rodillas, fascinado por la sorpresa. Vagó un momento en su mente la espantosa idea de si estaría muerto; y para desengañarse cogió su mano, que encontró fría; y al mirar en palcos la luz uniforme,



PRECIO POR INSERCIÓN  
— UNA PESETA —

# ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMON.  
— 1,25 PESETAS —

**IAAAAH!** En Fuenterrabía 26, hay un taller de joyería, donde construyen, reforman y venden alhajas a precios sin competencia.

**A B C** de los entendidos; proveerse siempre de joyería, relojería, cubiertos y platería en "La Joyita" Aldámar, 12. Teléf. 12-9-64.

**AGENCIA B. Pastor.** Urgen 40 chicas Francia, grandes sueldos; 4 hablando francés; doncellas coser, planchar; alemana. 11-8-06.

**AGENCIA B. Pastor.** Ofrezco 400 todo católicas, cocineras vascas confianza, criados, amas, nodrizas extranjeras. Teléfono 11306.

**AGENCIA P. Escuelas.** 5. Urgen doncellas, chicas todo París, Burdeos 150 ptas.; cocinera restaurant Madrid; 50 sencillas bares.

**AL CENTRO** de Ocasión. Compro joyas antiguas, modernas; perlas, esmeraldas oro, plata, platino, porcelanas. Legazpi, 9. 13.171

**AL CENTRO** de Ocasión. Pago su valor alhajas oro, plata, platino, papeletas Monte Piedad; objetos antiguos. Legazpi, 9. 13-1-71.

**ALFONSO VIII.** 5. Tlf. 15382. Compro muebles de pisos y villas; objetos de arte y valor, toda clase alhajas y Papeletas Monte.

**ALHAJAS.** Pago su valor oro, plata, platino, brillantes, papeletas, máquinas coser y escribir. A. Martínez. Oquendo, 5. Tlf. 16.377.

**ALQUILLO** local céntrico en pesetas 200 mes, y otro con bodega, barrio Gros, en 150. Razón: Peña, Aldámar, 9. 2.º

**ALQUILLO** a familia dos hermosas habitaciones amuebladas, derecho cocina, 90 pesetas. Casa nueva.

**ALQUILLO** en Ategorrieta, 7, piso vacío para poca familia; ascensor, baño, gas, recién restaurado.

**ANGELA CANTUNET,** profesora en partos. Consulta y pensión, Secundino Esnaola, C, primero derecha.

**ATENCION.** A los novios. No dejen de visitar esta casa la que más barato vende. Muebles nuevos y usados. Iñigo, 12, tienda.

**ATENCION, SEÑORITAS:** Una Permanente garantizada sólo cuesta 10 ptas. ¿Dónde? Padre Larroca, 4. B. G. Personal esp. Tlf. 13864

**AUTOCARS** a Biarritz todos los días 9 mañana, 2 tarde. Precio ida y vuelta, pesetas 9,50. Billetes: Guetaria, 14. Oficinas.

**AVISO.** Guardo muebles y mercancías. Alquillo hermosa bodega en Garibay. Razón: Peñaflorida 10, Comercio baúles y maletas.

**BACHILLERATO,** Derecho. Clases particulares por abogado y maestro. Honorarios módicos; de 3 a 6, Usandizaga, 25, 2.º decha.

**BATAS** hechas sobre medida. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

**BUSCO** piso amueblado, con calefacción particular. Ofertas: esta Admón A. S.

**BUZOS,** bombachos, trajes azules y toda clase ropa propia para trabajo. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

**CAMIONETAS** 500 kgs. Citroen, Fiat. Compraría camioneta 2 toneladas, cualquier estado. Garaje Sánchez. Tlf. 70.—Irún.

**CAMIONETA** 11 caballos vendo en 1.200 pesetas; otra 9 c. mismo precio, bien calzadas, buena marcha. Tlf. 12311; de 11 a 3 tarde.

**CANARIOS** flautas, sajonos y mixtos de jilguero. Vedlos y compraréis. Atocha, letra Y, quinto, B.

**CASA MATRIMONIO** solo alquilase habitación económica, 2 camas, pensión completa o derecho cocina. Miracruz, 14, 4.º izquierda

**CASA PARTICULAR,** poca familia, desea huésped estable; pensión económica; baño, ascensor. Informes: teléfono 16-0-33.

**CAZADORES, ALPINISTAS:** Comprad vuestras botas monte. S. Marcial, 13; nuevos modelos, primera calidad; precios razonables

**CITROEN,** Fiat, Peugeot, Essex, Auburn, Paige, Chevrolet, verdaderas ocasiones, Garaje Sánchez. Teléfono 70.—Irún.

**COMPRAMOS LIBROS** antiguos y modernos, y pequeñas y grandes bibliotecas. Moraza, 13, Librería (frente Farmacia). Tlf. 14-6-51.

**CONSULTE** Mme. Ketty. Una mirada sobre vuestra vida por las líneas de la mano. Urbiet, 6, 2.º; de 4 a 8; habla francés-alemán.

**DESPACHUS** estilo Renacimiento y vasco; comedores, arcones, bancos, percheros, cama turca tallada, se venden. Iparraguirre, 6

**DESEARIA** representante en S. S. para juego salón patentado. Lista de Correos. Tarjeta identidad 41.323.

**DESEASE** piso amueblado, pequeño, céntrico, soleado, temporada invierno. Dirigirse esta Administración Sr. Jiménez.

**DIAZ, SASTRE.** Corte moderno, trabajo fino; se admiten géneros. San Francisco, 52, cuarto centro.

**DROGUERIA F.** vende las mejores ceras y cremas de brillo más fino, depilatorios, nata cuecas, chinchas, ratas. Nay. S. Lorenzo, 12

**EN RENTERIA** se traspasa frutería y huvería frente a la Papelera Española. Informarán en la misma.

**FRANCES,** italiano y portugués, se dan lecciones y hacen traducciones y preparación jóvenes Bachiller. San Bartolomé 20 2.º

**FRANCES.** Mme. Neira, Vergara, 15, 1.º izquierda, comenzará el curso a particulares, por grupos o a domicilio, el día 1.

**HUESPEDES** o habitaciones se desean, económicos. General Jáuregui, 12, primero.

**INDUSTRIA** alimenticia, marca acreditada, busca socio capitalista ampliar industria. Razón: esta Administración H. S.

**LE INVITA** a consultar de 11-1- y 3-8, aquí está de paso 15 a 20 días, para cuantos necesiten de su ciencia. Autonomía, 9, 4.º izq.

**LE RESOLVERA** todos los problemas de la vida por difíciles que sean, tendrá poder; vivirá mejor, será feliz. Autonomía, 9, 4.º izq.

**LOS SECRETOS** maravillosos, las ciencias ocultas desvelados por Sra. de Togores, discípula del Sage de París. Autonomía, 9, 4.º izq.

**MAQUINAS** de escribir, contado y plazos; nuevas reconstruidas, usadas; taller reparación. Aranaz. Iztueta, 3, primero.

**MARIA MARTINEZ,** profesora en partos Consulta y habitaciones para embarazadas Carquizano, 1, 2.º Teléfono 11-8-78.

**ORO - PLATA,** platino, brillantes, papeletas Monte pago todo su valor. Alhajas antiguas y modernas. L. Romero, Plaza Guipúzcoa, 8.

**PACKARD,** seminuevo, espléndida ocasión, véndese en buenas condiciones. Representación «Buick», Aguirre Miramón, 1.

**PENSION** Luvyecons, confortable; pensión completa desde 6 pesetas; estables precios especiales Avenida Kursaal, 12, 4.º izqda.

**PENSION** Hotel Recoletos. Restaurant, confort moderno, trato esmerado, económico. Paseo Recoletos, 14.—Madrid.

**PENSION:** estables para personas distinguidas, económica, buena cocina, teléfono. Avenida Kursaal, 12, 3.º izqda. Tlf. 15-9-42.

**PENSION ALEMANA,** frente mar, tranquila, todo confort, cocina excelente, admite personas distinguidas. Av. Kursaal, 12, 5.º decha.

**PENSION** estables 4 pesetas. Casa moderna, 4 platos, trato fino. Razón: teléfono 14588.

**PERDIDA** obrero, americana con carnet de chófer y reloj pulsera C. S., grat. entrega Euskal-Erria, Bar Perico o Vda. Barrena.

**PERMANENTE** con bucles, nuevo sistema de París, garantizada, 8 ptas. y a prueba, gratis. Frente terminación autobús.—Irún.

**RESTAURANT** Euskaldun, Pí y Margall, 5. Menús desde 3 pesetas y a la carta. Se admiten huéspedes.

**SE ALQUILA** bodega. San Martín, 64. Razón: San Marcial, 26, 1.º

**SE ALQUILA** bonito piso, bien amueblado, 4 camas, baño, ducha, gas, por ausencia; 100 pesetas mes. Usandizaga, 4, 5.º derecha.

**SE ALQUILA** habitación con alcoba, amueblada, derecho cocina, todo año o 2 chicos para dormir. San Marcial, 8, 2.º derecha.

**SE ALQUILA** habitación para despacho o cosa análoga, sitio céntrico. Razón: en esta Administración.

**SE ALQUILA** una bodega propia para sociedad de unos cincuenta socios. San Martín, 9. Bar.

**SE ALQUILAN** gabinetes con pensión o sin ella y se dan camas a 1,50 pesetas. Easo, número 9 primero.

**SE DESEAN** huéspedes; pensión de 4, 5 y 6 pesetas; trato esmerado, baño, habitaciones exteriores. Fermín Calbetón, 15, primero.

**SE LIMPIAN** checos y trincheras a 4 pesetas; trajes caballero, 5; señora, 3. Aldámar, 30; quinto izquierda. Teléfono 13-1-62.

**SE NECESITA** buena cocinera con informes. Razón: teléfono 14-7-11.

**SE NECESITA** chica e interma. Paseo Colón, 17, pral. decha.

**SEÑORAS,** atención: profesora diplomada, corte y confección, enseñanza rápida, casa y domicilio. Avenida Kursaal, 12, ático.

**SEÑORA** joven se ofrece para acompañar señora o señorita viajes y ayuda doméstica. Escribid Maruja, esta Administración.

**SE TRASPASA** negocio en marcha, 10 años de existencia, numerosísima y distinguida clientela. Razón: en esta Administración.

**SE TRASPASA** Peluquería señoras-caballeros, en pueblo importante; locales céntricos. Teléfono 10-8-20.

**SE TRASPASA** tienda con todas las existencias en 1.500 pesetas, por ausencia del dueño. Informarán, en esta Administración.

**SE TRASPASA** tienda con todas las existencias en 1.500 pesetas, por ausencia del dueño. Informarán, en esta Administración.

**SE TRASPASA** bonito local con su bodega, agua y gas, en 250 pesetas. Informarán, en San Francisco, 54, 4.º A.

**SE VENDE** casa céntrica, sin intermediarios. Informarán, teléfono 53-29. Miracruz.

**SE VENDE** comedor y gabinete completos, seminuevos, verdadera ganga. Razón: Matia, 6. Comestibles.

**SE VENDE** moto marca Hudson, 3-HP, inmejorables condiciones. Informes: Calle Aspizua, núm. 2, tienda.—Rentería.

**SOLO HASTA** fin de mes, por ausencia, se venden muebles de un piso; de 10 a 12 y de 3 a 6. Larramendi, 2, 3.º derecha.

**SOLO** hasta fin de mes liquida existencias sombreros, perfumería, cualquier precio. Mayor, 6.

**TRAJES** paño y dril, para caballeros y niños, todos tamaños y precios. Almacenes Almeida, Miracruz, 6; Pescadería, 12.

**TRASPASO** imprenta moderna, fuera S. S., facilidades pago o admito socio para ampliar negocio. Teléfono 11-5-28.

**TRASPASO** por 500 ptas. tienda con estanterías, mostrador y varios utensilios, sin géneros. Razón: Miracruz, 27, frutería. 14874

**TRASPASO** S. S. bar-café, bien montado, inm. situación, por ptas. 4.000; valiendo más que doble. Razón: esta Administración

**TRASPASO** almacén de vinos al por mayor, en pueblo importante provincia, con buena clientela. Informarán, Eleano, 8, 5.º

**TOMARIA** traspaso pequeño comestibles en ésta o pueblos alrededores y traspaso piso amueblado. Escribid P. C. esta Admón.

**VENDO** automóvil Renault, 8-HP, a toda prueba, barato. Dirigirse a Urbiet, 10, 6.º izquierda.

**VENDO** estupenda máquina de escribir, «Yost», teclado universal, muy barata. San Francisco, 14, 2.º izquierda.

**VENDO** máquina de escribir «Remblik», nueva, teclado universal, 250 pesetas, Idiáquez, 12, bajo.

**VENDO** muy baratos gabinete, comedor roble, ropero, mesas escritorio, percheros vascos, camas, somiers. Urdaneta, 4. Anglés.

**VENDO** plantas bajas y pisos, sitio céntrico. Agencia Altuna. Fuenterrabía, 13, 1.º

**VENDO** automóvil Renault 8-HP, a toda prueba, barato. Dirigirse a Urbiet, 40, 6.º izquierda.

**VENDO** perro raza lobo de nueve meses. Razón: en esta Administración.

**VENDO** máqs. coser en 30 y 60 ptas.; cama turca, máq. escribir, despacho, mesas, perchero, sillón. Atocha, N. Comestibles.

**VENDO** automóvil Renault, 6-HP, matrícula SS-6806, conducción interior, 4 puertas, bien calzado, toda prueba. Tlf. 61-21.



## SANGRE PURA, RICA Y NUEVA

— se consigue gracias a las acreditadas —  
**PILDORAS DEPURATIVAS DEL Dr. SOIVRE**

Medicamento especial para combatir de una manera cómoda, rápida y eficaz el eczema, herpes, úlceras varicosas (llagas a las piernas), erupciones escrofulosas, eritemas, agn, urticaria, etc., enfermedades que tienen

por causa u origen, humores, vicios o infecciones de la sangre. Se ha dado al Depurativo del Dr. Soivre la forma de Píldoras, porque los Roobs, Jarabes, Elixires y todos los depurativos líquidos están compuestos de Alcohol, vinos fuertes y jarabes concentrados que disminuyen la acción depurativa, irritan el estómago, fatigan los riñones y debilitan todo el organismo. Así las Píldoras depurativas del Dr. Soivre resultan el Depurativo Ideal, cómodas y agradables de tomar, digestivas y reconstituyentes generales; regeneran, enriquecen y renuevan la sangre, aumentando con ello todas las energías del organismo; fomentan la salud y resuelven rápidamente todas las úlceras, llagas, granos, forúnculos, supuraciones, caída del cabello, inflamaciones en general, etc., quedando la piel limpia y regenerada, el cabello brillante y copioso, no restando en el organismo huellas del pasado.

Exteriormente puede aplicarse la Pomada del Dr. Soivre, que calma al momento la inflamación y abrevia el tratamiento de las manifestaciones molestosas de la piel.

Venta a 550 Ptas. el frasco de Píldoras depurativas del Dr. Soivre y a 3 Ptas. el tubo de Pomada, en las principales farmacias de España, Portugal y América

NOTA.—Dirigiéndose y enviando 0'25 Ptas. en sellos de correo para el franqueo a Oficinas Laboratorio Sókatarg; calle del Ter, 16 (Barcelona), recibirán gratis un librito explicativo sobre el origen, desarrollo y tratamiento de estas enfermedades.



El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito refleja, de su historia de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda.

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

**PRECIOS DE SUSCRIPCION**  
En San Sebastián: 6 meses, 6 pesetas; 12 meses, 12 pesetas.  
En el resto de España: 6 meses, 9 pesetas; 12 meses, 18 pesetas.  
En el extranjero: 6 meses, 17 pesetas; 12 meses, 33 pesetas.  
En América del Sur: los mismos precios que en Guipúzcoa.

Teléfono Urbano 1-00-24

Teléfono Interurbano 1-09-59

Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10

APARTADO DE CORREOS núm. 44

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"



¡Gracias sean dadas a la Providencia! Ya tiene San Sebastián un Ayuntamiento nuevo, que anteanoche se estrenó, no digamos que entre el fragor de la tormenta, pero sí con algunos pequeños truenos, tanto en la calle como en el salón de sesiones. Afortunadamente, el chaparrón no pasó de ser un ligerísimo aguacero que no trajo consecuencias. San Sebastián no ha tomado por lo trágico la sustitución del Ayuntamiento, y más vale así, porque no merece la pena de que un honrado ciudadano tenga el disgusto de verse acariciado por la "porra" de un guardia.

Donde hubo "sus más y sus menos" fué en el salón de sesiones, especialmente al tratarse del reparto de las varas. Se había dicho que iba a ocurrir más: que algunos concejales, que habían oído hablar algo de la Ceda, iban a pedir al presunto alcalde, antes de votarle, alguna explicación categórica; pero, por lo visto, hubo "pour parlers" y todo se arregló en paz.

Es decir, en paz completa. No. Porque la minoría monárquica—¡que recibió en varios momentos de la sesión los plácemes del público!—le agredió por boca del señor Londaiz, secundado por el señor Zubiri y con la aquiescencia de los compañeros de minoría. Bajó a un escaño a defenderse el que ya había sido nombrado alcalde, y al hacerlo exteriorizó la vehemencia de su carácter, expresándose en forma que tuvo que ser reprimida con un toque de atención por el ocupante de la presidencia.

¡Mal camino, mal camino, señor Paternina! Cuando se está en aquel sitio hay que tragar mucha saliva y "aguantar mucha mecha".

Al tratarse de las renunciaciones presentadas por algunos señores vocales vecinos de sus cargos en diversas Juntas dependientes del Ayuntamiento, el señor Aguirreche nos sorprendió con su petición de que quedasen sobre la mesa, "ante la posibilidad de atraerse nuevamente a algunos dimisionarios".

La petición resultaba un tanto extraña, pero es reveladora de que tal vez el señor Aguirreche sepa más de lo que dijo. ¡No es así!

El acuerdo más sensacional entre todos los tomados fué el de la variación en el día y hora de las sesiones, que en lo sucesivo se celebrarán los martes por la mañana, en lugar de los miércoles al anochecer.

El acuerdo no fué del agrado popular.

Lamentamos sinceramente no conocer su nombre y sus dos apellidos, para prodigarle el bombito que se merece.

Nos referimos a ese benemérito ciudadano que, aun suponiendo que sea un buen vasco, es tan buen español que no quiere saber nada que vaya en desprestigio de la hermosa lengua castellana, que, según confesión propia, es la única que conoce.

El ciudadano en cuestión recibió, por el conducto oficial, una comunicación en la que se supone iba el conocimiento de una multa impuesta por la Alcaldía de Barcelona, donde ha estado recientemente, por alguna leve infracción de aquellas Ordenanzas municipales.

Pero la citada comunicación, dirigida a un ciudadano que no es catalán, está redactada en este dialecto, cosa que le chocó, y como lo desconoce la devolvió, diciendo que si tienen algo que participarle que se lo participen en español, que es la única lengua oficial en España.

Indudablemente, para no incurrir en la misma falta que censura, no ha hecho que, si él no lo sabe, un amigo le haya redactado la contestación en vascuence, que tampoco es idioma oficial.

Este hecho revela la paradisiaca candidez del que en ese momento era el alcalde accidental señor Soraluze, que se ha restado los elogios que de esa manera se hubiera captado.

Porque esa comunicación no debió salir de la Alcaldía para su destino, sino para el correo para devolverla a Barcelona.

Aun comprenderíamos que la tal comunicación hubiera sido redactada en catalán si su destino hubiera estado dentro del territorio de Cataluña; pero ¡para fuera de allí! ¡Vamos hombre!

Hace pocos días nos lamentábamos en esta misma sección de que, a pesar de estar adjudicadas desde hace bastante tiempo, no se comenzaban las obras de desviación de la carretera en el paso a nivel de Chomihenea.

Claro está que no nos vamos a envanecer del hecho; pero hemos tenido la suerte de saber que las tales obras van a comenzar inmediatamente. Faltaba un trámite a resolver con el ramo de Guerra.

No vamos a discutir si aquella subasta debió o no celebrarse y adjudicarse antes de que el Ayuntamiento fuese dueño de todos los terrenos afectados por la obra. Afortunadamente, el trámite que faltaba se ha resuelto con toda rapidez y satisfactoriamente. Falta ahora que además de esas obras comiencen también las de la reforma de la pasarela de la estación del Norte.

Con esto y con que también se adjudiquen y comiencen las de construcción de los primeros pabellones de la grandiosa obra del nuevo Hospital, se ha alejado para el próximo invierno el pavoroso problema del paro forzoso en el ramo de la construcción.



Una escena de "Cuando las Cortes de Cádiz", episodio dramático en verso, de José María Peman, estrenado en la noche del viernes en la ciudad gaditana. Sentado, aparece Ricardo Calvo y a su lado, Tarsila Criado y Alfonso Muñoz, principales intérpretes, los tres, de la nueva obra. De ésta, apenas opinan los críticos que acudieron al estreno. Se limitaron a anotar impresiones, excesivamente rápidas de la jornada del estreno. "Cuando las Cortes de Cádiz" se estrenará próximamente en Madrid, y entonces habrá llegado el momento de informar a nuestros lectores, ateniéndonos a las referencias de toda la crítica de la capital de la República.

(Foto Contreras y Vilaseca.)



Jesús Aguirregaviria, el tenor donostiarra, luchador y vencedor siempre en la lucha. Su interpretación del "Joshe Mari" será formidable. Porque no sólo pondrá su garganta y su talento; pondrá su corazón al servicio de aquel gran hombre, amigo llorado siempre: José María Usandizaga.

(Fotos Archivo de LA VOZ.)



Fidela Campiña. Mujer en quien no se sabe qué admirar más, si su arte o su sensibilidad femenina. Para nosotros, que hemos sentido vibrar nuestras fibras más hondas al oír cantar "Umezurtza", del mismo Usandizaga, la Campiña es la "Andrea" ideal. Más fuego, quizás, que en una nekatilla, pero más verismo también.



SAN SEBASTIAN HACE 30 AÑOS

23 DE SEPTIEMBRE DE 1904. — Como ya se había dicho, fundó en la bahía de la Concha el cañonero "Don Alvaro de Bazán", que permanecería aquí tres o cuatro días.

En el banquete con que en nombre del Ejército español se obsequió a los militares extranjeros, hubo setenta comensales.

Esto se estaba acabando: se marchó el ministro de la Guerra, y el general Azcárraga, y el marqués de Pidal, y el subsecretario de Estado, y todos los embajadores. La desbandada entre los veraneantes de campanillas, aunque no de carácter oficial, iba a ser general. Nos íbamos a quedar solos, "tirando líneas", para ir preparando el verano siguiente. ¿Entonces se gastaban así!

En el Teatro Circo se celebró la función de gala. El teatro, muy bien adornado, presentaba un precioso aspecto por la vistosidad de uniformes, "toilettes" y bellezas. Se cantó "Tosca", que obtuvo el mismo éxito que en su primera representación.

Para la noche de este día estaba anunciado, en el Gran Casino, el beneficio de la orquesta, con la cooperación del gran Sarasate, que tocaría cuatro obras. Luego habría baile con cotillón, tocando la orquesta completa.

Se autorizó al alcalde para que los niños de las escuelas públicas pudieran visitar la Exposición Etnográfica.

24 DE SEPTIEMBRE DE 1904. — Celebró sesión el Ayuntamiento; pero los asuntos que en ella se trataron no tuvieron importancia.

El domingo se inauguraría el órgano de la parroquia de San Vicente, después de una restauración que en él había hecho la importante fábrica de órganos francesa "Cavaillé et Coll".

Los aficionados a toros aún podían darse el placer de ver la última de la temporada, a las puertas de casa. En Bayona matarían seis toros de Carreros, Cocherito de Bilbao —que estaba recién alternado— y Manolo Bienvenida, que aún era novillero.

Continuaron las pruebas del Concurso Hípico con el recorrido "de campaña" con todo el equipo y muchos obstáculos. Se notó que los caballos andaban un poco más torpes que el primer día, pues los finetes habían aumentado su peso a causa de los numerosos banquetes con que habían sido obsequiados.

Se celebró la noche anterior, en el Gran Casino, el beneficio de la orquesta con un éxito formidable. Sarasate fué objeto de grandes ovaciones. El gran salón de actos, completamente lleno. La orquesta regaló a Sarasate una magnífica medalla de oro y el maestro Arbós una artística placa de plata.

Las ferias estaban instaladas en el Paseo de los Fueros. Esto de las ferias iba cada vez a más y se había notado que instalaciones que el año anterior parecían casi suntuosas, este año habían quedado relegadas a segundo término. Los periódicos pedían al Ayuntamiento que cuidase con cariño este asunto de las ferias, que eran como una prolongación de las fiestas del verano, exigiendo cada vez más ya que los feriantes hacían un buen negocio.

Las autoridades, desde el gobernador abajo, estaban exagerando el cumplimiento de la ley del Descanso dominical en la referente a la venta de periódicos. Quería el gobernador que no se hiciese por mujeres y chicos, según costumbre inveterada, y que tampoco se hiciese los domingos por la mañana. El público protestaba porque en Madrid y en Bilbao se había autorizado el que la venta de periódicos se hiciese según costumbre.

## Una Exposición de Félix Llanos Goiburu

En los escaparates de un comercio de la calle de Garibay están expuestas unas caricaturas de un joven artista guipuzcoano: Félix Llanos Goiburu, que presenta una serie de apuntes humorísticos de personas muy conocidas.

Félix Llanos Goiburu es un excelente dibujante, y en esta faceta de la caricatura se revelan condiciones muy notables.

La exposición ha retenido la atención de numeroso público, que hizo muchos elogios del joven estudiante tolosarra, dedicado por afición, en sus ocios, a la caricatura.

Corren los bólidos. Sobre el Circuito de Lasarte, y en estos días de entrenamiento, han hecho velocidades fantásticas. Uno de los corredores ha manifestado que espera, durante la carrera de hoy, pasar por delante de las tribunas a la brutal, ¡perdón!, velocidad de doscientos cuarenta kilómetros por hora. No es una baladronada, porque si nuestras noticias son exactas en uno de los circuitos internacionales recientemente celebrados en el extranjero llegó a alcanzarse la suicida velocidad de doscientos

cincuenta kilómetros a la hora, en una recta.

Nosotros, que somos completamente profanos en materia automovilista—¡ay, no tenemos coche!—, estamos completamente sumidos en la perplejidad y nos preguntamos:

¿Y qué finalidad se persigue con esas velocidades, si luego en la práctica no pueden ser utilizadas? ¿Van a aplicar esos motores titanes a los coches de turismo?

¡Que esperen a que se construyan las autovías!—GORROCHA.